

DONAU-MOLDAU-ZEITUNG

DUNAJ-VLTAVA

NOVINY EVROPSKÉHO REGIONU

4. Jahrgang/4. ročník 2015



Juli/červenec 2015

Festivals in der Donau-Moldau-Region

Festivaly v regionu Dunaj-Vltava

25 let od pádu železné opony (str.3)
25 Jahre Fall des Eisernen Vorhangs (S.3)

Ziel ETZ 2014-2020 (S. 8)
Cíl EÚS 2014-2020 (str. 9)

Aktuelles aus der Europaregion (S. 10)
Aktuality z Evropského regionu (str.10)

Deutsch-tschechischer Arbeitsmarkt (S. 14)
Česko-německý pracovní trh (str. 15)

Festivals in der Europaregion (S. 16)
Festivaly v Evropskéu Regionu (str. 16)

Pilsen 2015 (S. 22)
Plzeň 2015 (S. 23)

Zwei neue Museen im Bayerischen Wald (S.24)
Dvě nová muzea v Bavorském lese (str. 25)

*Wunderbare Freilichtatmosphäre:
Der Wolkenturm beim Grafenegg Festival*

*Jedinečná atmosféra koncertů pod širým
nebem: „Open-air“ scéna „Der Wolkenturm“
na Festivalu v Grafeneggu*

Foto: Alexander Haiden

Ein Kooperationsprojekt von / Kooperační projekt mezi

Wirtschaftszeitung Passauer Neue Presse



MEDIENGRUPPE

www.idowa.de

Sträubinger Tagblatt/Landshtuter Zeitung



Orizon GmbH
Niederlassung Deggendorf
T +49 991 37194-10
bewerbung.deggendorf@orizon.de

Orizon GmbH
Niederlassung Straubing
T +49 9421 861099-0
bewerbung.straubing@orizon.de

Orizon GmbH
Niederlassung Regensburg
T +49 941 92054-0
bewerbung.regensburg@orizon.de

Besuchen Sie uns auf www.orizon.de oder auf:

Anzeige

Jobs für jedes Talent.

Orizon bietet Ihnen attraktive und vielfältige Jobmöglichkeiten in allen Branchen und begleitet Sie auf dem Weg zu Ihrem Wunschjob – natürlich kostenlos.

www.orizon.de

Orizon

Unser Job ist gutes Personal

Impressum

© 2015 Donau-Wald-Presse-GmbH, Passau, www.pnp.de

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Herausgebers unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Herausgeber · Gesamtabwicklung:

Donau-Wald-Presse-GmbH,
Geschäftsführer Reiner Fürst,
Medienstraße 5, 94036 Passau,
Tel.: 0049 (0)851/802-237,
E-Mail: dwp.sekretariat@pnp.de

Kooperationspartner:

Mittelbayerische Werbegesellschaft KG
Kumpfmühler Str. 15, 93047 Regensburg
Mediengruppe Straubinger Tagblatt/
Landshuter Zeitung

Ludwigsplatz 32, 94315 Straubing

Idee, Konzept: Achim Werner, Regensburg

Redaktion: Bernhard S. Maier, Regensburg

(domozeit@gmail.com)

Layout und Gestaltung: Johanna Geier, DWP

Druck: Passauer Neue Presse Druck GmbH,
Medienstr. 5a, 94036 Passau

Cl. Attenkofer'sche Buch- und Kunstdruckerei

Verlagsbuchhandlung Straubing KG

Ludwigsplatz 32, 94315 Straubing

Ausgabe: Juli 2015

Auflage: 110.000

Impresum

© 2015 Donau-Wald-Presse-GmbH,
Passau, www.pnp.de

Texty a jejich zpracování podléhají autorským právům. Každé použití nad rámec zákona o autorských právech je bez souhlasu vydavatele nepřijatelné a trestné. To se týká zejména kopírování, překladů, nahrávání a jiného elektronického způsobu ukládání zde zveřejněných informací a jejich případného šíření.

Vydavatel · Realizace:

Donau-Wald-Presse-GmbH,
jednatel Reiner Fürst,
Medienstraße 5, 94036 Passau
Tel.: 0049 (0)851/802-237,
E-mail: dwp.sekretariat@pnp.de

Spolupracující partneři:

Mittelbayerische Werbegesellschaft KG
Kumpfmühler Str. 15, 93047 Regensburg
Mediengruppe Straubinger Tagblatt/
Landshuter Zeitung

Ludwigsplatz 32, 94315 Straubing

Nápad a koncept: Achim Werner, Regensburg

Redakce: Bernhard S. Maier, Regensburg

(domozeit@gmail.com)

Layout a design: Johanna Geier, DWP

Tisk: Passauer Neue Presse Druck

GmbH, Medienstr. 5a, 94036 Passau

Cl. Attenkofer'sche Buch- und Kunstdruckerei

Verlagsbuchhandlung Straubing KG

Ludwigsplatz 32, 94315 Straubing

Vydání: červenec 2015

Vydání: 110.000

Anzeige

projekt: praktikum

Studentenpraktika im Nachbarland

*Bernhard Roos, MdL und
Simona Hamernikova,
Austauschstudientin*

**Studentenpraktika
im Nachbarland
sind bei mir Chefsache –
die Donau-Moldau-Region
muss es für die
Staatsregierung sein!**

Ihr **Bernhard Roos**, MdL
www.bernhard-roos.de



25 let od pádu železné opony

Když si procházím vzpomínky na pád železné opony před 25 lety, začínám již o pár let dříve, u Pražského jara v roce 1968. Bylo to léto mezi mou právě zvládnutou maturitou a plánovaným studiem v Bonnu. Mělo to být několik týdnů bezstarostných prázdnin strávených doma v Schönsee – 3 km od hranice, místo toho se mi do paměti vryly dramatické srpnové dny. V Československu se 21. srpna vyostřila situace, vpochoďovaly tam vojska a tanky Varšavské smlouvy, obsadily všechny strategické pozice a ukončily éru Dubčeka. Na bavorské straně byl citelný stav pohotovosti. V mých rodičích se 23 let po 2. světové válce opět probudil strach z války. Pro mě to znamenalo dalších více než dvacet let života se železnou oponou: hranice a dál už ani krok.

V roce 1975 mne občané Schönsee zvolili starostou svého města, ležícího přímo na české hranici, se všemi jeho nevýhodami a předsudky, se kterými musely obce podél železné opony bojovat: zcela stranou veškerého dění, zatlačené do kouta, „ti tam vzadu“. Pomoc v pohraničních oblastech, tzv. Grenzlandhilfe, představovala kouzelné slovíčko, na krku jsme měli visačku „okrajová zóna / Zonenrandgebiet“. Dostávali jsme o několik procent vyšší příspěvky, silnice byly budovány dokonce se 100 % dotací, protože byly důležité pro vojenskou strategii. Křehká rostlinka – turismus - se rozvíjela. Podniky vznikaly a zase mizely. Přes

to všechno přetrvávala vůle nevzdávat se a ujmout se iniciativy: sanace města, výstavba lázeňského parku, zásobování vodou, kanál, škola a všechno, co muselo být komunální.

Byly to roky, kdy jsme do nepřístupné sousední země mohli cestovat jen s vízem. Ve vzpomínkách se mi promítají pohraniční kontroly, šedá města, zchátralé stavební památky, komunistický režim a melancholie. V roce 1984 byla vybudována rozhledna Böhmerwaldturm / Šumavská rozhledna na nejvyšším pohorku města



Hans Eibauer,
Leiter des Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)
ředitel Centra Bavaria Bohemia (CeBB).

Schönsee, na téměř 900 m vysokém kopci Weingartnerfels. K hlavním aktérům patřili odsunutí Němci, kteří se chtěli dívat daleko na českou stranu do své ztracené vlasti. Pro mne bez sudetoněmeckého pozadí byl každý pohled z rozhledny Böhmerwaldturm dalším potvrzením toho, v jak nádherném koutku světa žijeme. Z pohledu shora jedna země, z přízemní reality dva světy, mezi nimi železná opona jako nepřekonatelná překážka. Kdo by při slavnostním otevření rozhledny Böhmerwaldturm tvrdil, že za šest let bude hranice otevřená, toho by lidé prohlásili za snílka.

A pak přišel rok 1989. Začalo to 2. května rozebráním maďarských zátaras na hranici s Rakouskem. 19. srpna mohli občané NDR využít k vycestování díru na maďarsko-rakouské hranici. Následoval útěk tisíců občanů NDR na Německé velvyslanectví v Praze a legendární oznámení ministra zahraničí Hanse-Dietricha Genschera ze dne 30. září, že mohou svobodně vycestovat do Spolkové republiky. 9. listopadu padla berlínská zeď. Od 17. listopadu zaplavila sametová revoluce celé Československo, již od 11. prosince se začalo s odstraňováním železné opony na hranici se Spolkovou republikou Německo. V těchto týdnech jsem si nenechal ujít téměř žádné rozhlasové nebo televizní zprávy, abych nepropásl ani okamžik tohoto převratu. Je to skutečně pravda? Bez prolévání krve? Pokojně? ►

25 Jahre Fall des Eisernen Vorhangs

Wenn ich Erinnerungen an den Fall des Eisernen Vorhangs vor 25 Jahren notiere, fange ich ein paar Jahre früher, beim Prager Frühling 1968 an. Es war der Sommer zwischen gerade geschafftem Abitur und dem geplanten Studium in Bonn. Ein paar Wochen unbeschwerter Ferientage sollten es zuhause in Schönsee – 3 km von der Grenze - werden, stattdessen prägten sich dramatische Augusttage ins Gedächtnis. In der Tschechoslowakei spitzte sich die Lage am 21. August zu, Truppen und Panzer des Warschauer Pakts marschierten ein, nahmen alle strategischen Positionen ein und setzten der Dubcek-Ära ein Ende. Der Alarmzustand auf der bayerischen Seite war zu spüren. Für meine Eltern kam 23 Jahre nach dem 2. Weltkrieg die Kriegsangst wieder hoch, für mich waren es mehr als zwanzig Jahre Weiterleben mit dem Eisernen Vorhang: Grenze und kein Schritt weiter.

1975 wählten mich die Schönseer zum Bürgermeister ihrer Stadt, direkt an der tsche-

chischen Grenze, mit all den Nachteilen und Vorurteilen, mit denen Gemeinden am Eisernen Vorhang zu kämpfen hatten: Weit weg vom Schuss, mit dem Rücken zur Wand, „die da hinten“. Grenzlandhilfen war das Zauberwort, Zonenrandgebiet das Etikett. Es gab ein paar Prozent mehr Zuschuss, Straßen wurden sogar mit 100 % Förderung gebaut, weil militärstrategisch wichtig. Das Pflänzchen Tourismus entwickelte sich, Betriebe entstanden und verschwanden. Trotz allem der Wille, nicht aufzugeben und das Heft in die Hand zu nehmen: Stadtсанierung, Kurparkbau, Wasserversorgung, Kanal, Schule und alles was kommunal sein musste.

Es waren die Jahre, in denen wir nur mit Visum ins verschlossene Nachbarland reisen konnten, die Erinnerung lässt Grenzkontrollen, graue Städte, verfallene Baudenkmäler, kommunistische Regimezwänge und Tristesse vorbeiziehen. 1984 wurde der Böhmerwald-Aussichtsturm auf der höchsten Erhebung der

Stadt Schönsee errichtet, dem fast 900 m hohen Weingartnerfels. Zu den Hauptakteuren zählten Vertriebene, die weit auf die böhmische Seite in die verlorene Heimat blicken wollten. Für mich ohne sudetendeutschen Hintergrund war der Blick vom Böhmerwaldturm die immer wieder aufgefrischte Bestätigung, in welch wunderbarem Landstrich wir leben. Aus der Sicht von oben ein Land, aus der Realität am Boden zwei Welten, der Eiserner Vorhang als unüberwindlicher Riegel. Wer bei der Einweihung des Böhmerwaldturms gesagt hätte, in sechs Jahren ist die Grenze offen, wäre als Phantast verschrien worden.

Dann 1989. Es begann am 2. Mai mit dem Abbau der ungarischen Sperranlagen an der Grenze zu Österreich. Am 19. August durften DDR-Bürger ein Loch an der ungarisch-österreichischen Grenze zum Ausreisen nützen. Es folgte die Flucht Tausender von DDR-Bürgern in die Deutsche Botschaft in Prag und die legendäre Verkündung von Außenminister ►



23. 12. 1989, když Genscher a Dienstbier u Waidhausu přestřihli ostnatý drát, když si 3. ledna 1990 na hranici ve Schwarzachu u Stadlernu podali Češi a Němci ruce a když 26. ledna přišel cca patnáctitisícový dav na slavnostní otevření hraničního přechodu Lísková – Höll u Waldmünchenu, nechali lidé svým emocím volný průběh. Slzy štěstí, objetí, pivo a Becherovka. Pro mne a mnohé kolegy starosty v blízkosti hranice vyvstala nová otázka - jak využijeme naši novou budoucnost?

Hned v lednu 1990 jsem začal vyhledávat sousední starosty na české straně. V doprovodu jedné Češky žijící v Schönsee v roli tlumočnice jsem se vydal přes Waidhaus do krajiny, kterou jsem dosud znal pouze z rozhledny Böhmerwaldturm. Naší první zastávkou byl starosta Bělé nad Radbuzou – toto setkání sice nebylo nic víc než opatrné oťukávání, ale pozvání na setkání v Schönsee český kolega přece jen přijal. Dalšími zastávkami byli starostové v Hostouni a Rybníku, malé vesničky vzdálené několik kilometrů od Schwarzachu. Také zde jsem předal pozvánky k návštěvě Schönsee. Poslední zastávkou první kontaktní cesty byly Poběžovice, největší město v blízkosti hranice na české straně. Vá-

clav Jílek, tehdejší místní starosta, měl v podobě zámku rodu Coudenhove-Kalergi na starost dědictví vydané na pospas chátrání, které vnímali občané města jako tíživé břemeno, avšak které mělo při pohledu na rýsuující se nový evropský vývoj nesmírnou symbolickou sílu. Richard Coudenhove-Kalergi vyrostl na zámku svých rodičů v Poběžovicích. Vešel do dějin jako zakladatel Panevropské unie (1922).

Po prvních pokusech o sblížení bylo jasné, že budou potřeba také neformální cesty, jak prolomit ledy. Zemští, okresní a komunální politici v okrese Schwandorf zorganizovali v prvních měsících roku 1990 iniciativu „Hände reichen, Grenzen streichen / Podat si ruce, vymazat hranice“. Každé dva měsíce se mělo konat v jednom hostinci, jednou na české, jednou na německé straně, nenucené setkání. Němci přejmenovali první setkání ve Friedrichshängu v příhraničním hostinci Gerstmeier jednoduše na štamtiš. Tak bylo jasné, že sem může přijít kdokoli, nikdo není vyčleněn a není vyloučen alkoholem vyladěný závěr. Kdysi zcela nepřístupní důstojníci a celníci pookřáli, potykali si a začala narůstat vzájemná důvěra, která vyústila ve spolupráci.



Hans-Dietrich Genscher am 30. September, die Ausreise in die Bundesrepublik sei frei. Am 9. November fiel die Mauer in Berlin. Ab 16. November erfasste die Samtene Revolution die ganze Tschechoslowakei, schon ab 11. Dezember wurde begonnen, den Eisernen Vorhang an der Grenze zur Bundesrepublik Deutschland abzubauen. In diesen Wochen ließ ich fast keine Radio- und Fernsehnachrichten aus, um ja keinen Moment der Wende zu verpassen. Wird es wahr? Ohne Blutvergießen? Friedlich?

Am 23.12.1989, als Genscher und Dienstbier bei Waidhaus den Stacheldraht durchtrennten, als sich am 3. Januar 1990 an der Grenze in Schwarzach bei Stadlern Deutsche und Tschechen die Hand reichten und als am 26. Januar fünfzehntausend zur Grenzöffnung nach Höll bei Waldmünchen kamen, gaben die Menschen ihren Emotionen freien Lauf. Freudentränen, Umarmungen, Bier und Becherovka machten die Runde. Für mich und viele Bürgermeisterkollegen nahe der Grenze die Frage, wie nützen wir unsere neue Zukunft?

Gleich im Januar 1990 machte ich mich auf, die Nachbarbürgermeister auf tschechischer Seite aufzusuchen. Begleitet von einer in Schönsee lebenden Tschechin als Dolmetscherin ging es über Waidhaus hinein in den Landstrich, den ich bisher nur vom Böhmerwaldturm aus kannte. Der Bürgermeister von Bělá nad Radbuzou (Weißenstulz) war die erste Station – mehr als ein vorsichtiges Herantasten war diese Begegnung nicht, doch immerhin die

Einladung zum Treffen in Schönsee nahm der tschechische Kollege an. Weiter ging es zu den Bürgermeister in Hostoun (Hostau) und Rybník (Weiher), dem kleinen Ort ein paar Kilometer von Schwarzach entfernt. Auch dort überbrachte ich Einladungen, nach Schönsee zu kommen. Letzte Station der ersten Kontaktreise war Poběžovice (Ronsperg), die größte Stadt im nahen Gebiet auf der tschechischen Seite. Václav Jílek hieß der Bürgermeisterkollege, der mit dem dem Verfall preisgegebenen Schloss der Coudenhove-Kalergi ein Erbe hatte, das die Bürger als Belastung empfanden, das jedoch mit Blick auf die sich abzeichnenden neuen europäischen Entwicklungen immense Symbolkraft besaß. Richard Coudenhove-Kalergi wuchs im elterlichen Schloss in Ronsperg auf. Er ging als Gründer der Paneuropa-Union (1922) in die Geschichte ein.

Nach den ersten Tastversuchen war klar, dass wir auch informelle Wege brauchten, um das Eis zu brechen. Landes-, Kreis- und Kommunalpolitiker im Landkreis Schwandorf organisierten in den ersten Monaten des Jahres 1990 die Initiative „Hände reichen, Grenzen streichen“. Alle zwei Monate sollte in einem Wirtshaus, mal auf deutscher, mal auf tschechischer Seite ein zwangloses Treffen stattfinden. Die Deutschen benannten das erste Treffen in Friedrichshäng im Grenzwirtshaus Gerstmeier kurzerhand in Stammtisch um. Damit war klar, da kann jeder kommen, niemand wird ausgegrenzt und ein feucht-fröhli-

ches Ende ist nicht ausgeschlossen. Die einst unnahbaren Militärs und Zöllner tauten auf, das Du machte die Runde und Vertrauen wuchs, das in Zusammenarbeit mündete.

Za prvními kroky následovaly pravidelné kontakty. Zapojily se školy a spolky, jazykové kurzy si našly své věrné žáky, lidé s hlubokými jízvami minulosti se začali sblížovat a byli ochotní se usmířit, navazovala se přátelství a byla zpečetěna první partnerství. Roky 1989/1990 obrátily vzůru nohama nejen svět, ale také náš život na hranici. Už nejsme zcela na okraji, už nejsme někde tam vzadu, jsme ve středu, ano, v centru Evropy. To, co se u nás na česko-bavorské hranici uvedlo do pohybu po pádu železné opony, je naprosto ohromné. Euregio Egrensis a Euregio Bavorský les/Šumava/Dolní Inn (1993), Česko-německá deklarace (1997), rozšíření EU na východ (2004), Centrum Bavaria Bohemia (2006), Schengen (2007), Evropský region Dunaj-Vltava (2012), Plzeň 2015, politická rozhodnutí o budoucím směru, hospodářská spolupráce, partnerství, velkolepé projekty neúnavných stavitelů mostů přinesly dynamiku do přeshraničních vztahů. Nyní jde jen o to, abychom nepolevili a nadále využívali naše šance na české, bavorské a rakouské straně.

Hans Eibauer, 1975 – 2008 starosta města Schönsee, Od roku 2008 ředitel Centra Bavaria Bohemia (CeBB)

Den ersten Schritten folgten regelmäßige Kontakte. Schulen und Vereine wurden einbezogen, Sprachkurse fanden treue Schüler, Menschen mit tiefen Wunden aus der Vergangenheit gingen aufeinander zu mit der Bereitschaft zur Versöhnung, Freundschaften begannen zu wachsen und erste Partnerschaften wurden besiegelt.

1989/1990 hat nicht nur die Welt, sondern unser Leben an der Grenze auf den Kopf gestellt. Wir sind weg vom Rand, wir sind nicht mehr hinten, wir sind Mitte, ja im Zentrum Europas. Was nach dem Fall des Eisernen Vorhangs bei uns an der bayerisch-tschechischen Grenze in Gang gesetzt wurde, ist immens. Euregio Egrensis und Euregio Bayerischer Wald /Böhmerwald/Unterer Inn 1993, Deutsch-Tschechische Erklärung 1997, EU-Osterweiterung 2004, Centrum Bavaria Bohemia 2006, Schengen 2007, Europaregion Donau Moldau 2012, Pilsen 2015, politische Weichenstellungen, wirtschaftliche Zusammenarbeit, Partnerschaften, großartige Projekte von unermüdlichen Brückenbauern brachten Dynamik in die grenzüberschreitenden Beziehungen. Jetzt geht es darum, nicht nachzulassen, weiter unsere Chancen auf bayerischer, österreichischer und tschechischer Seite zu nützen.

Hans Eibauer, 1975 – 2008 Bürgermeister der Stadt Schönsee, Seit 2008 Leitung Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Hans Eibauer, 1975 – 2008 Bürgermeister der Stadt Schönsee, Seit 2008 Leitung Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)



Auf Augenhöhe mit den Baumkronen in unberührter Natur spazieren gehen und einzigartige Perspektiven erleben – das ermöglichen die beiden Baumwipfelpfade der Erlebnis Akademie AG in der Donau-Moldau Region den Besuchern. Jeweils in Grenznähe gelegen, begeistern die Ausflugsziele tschechische und deutsche Besucher gleichermaßen.

Beide Pfade sind barrierefrei gestaltet und können problemlos mit Rollstuhl oder Kinderwagen befahren werden.

Baumwipfelpfad Bayerischer Wald

Der längste Baumwipfelpfad der Welt steht mitten im Nationalpark Bayerischer Wald, am Nationalparkzentrum Lusen in Neuschönau.

Grenzenlose Ausblicke –

Die Baumwipfelpfade Lipno & Bayerischer Wald

Mit einer Gesamtlänge von 1.300 Meter schlängelt sich der Pfad durch Buchen, Tannen und Fichten des Bergmischwaldes und endet auf der Plattform des beeindruckenden Aussichtsturms in einer Höhe von 44 Metern. Direkt am Ausgang befinden sich das Besucherzentrum Hans-Eisenmann-Haus und ein Tierfreigele mit Luchs, Wolf, Bär und Co.

Für das leibliche Wohl sorgen die Waldwirtschaft mit großem Biergarten und Abenteuer-spielplatz sowie das Café Eisenmann.

Baumwipfelpfad Bayerischer Wald

Böhmstraße 43, 94556 Neuschönau, www.baumwipfelpfad.bayern

Baumwipfelpfad Lipno

Der erste Baumwipfelpfad in der Tschechischen Republik vermittelt den Besuchern ein einzigartiges Naturerlebnis. Der Pfad ist behutsam in die Landschaft rund um den Lipno-Stausee integriert und stellt somit eine einzigartige Ergänzung der zahlreichen Indoor- und Outdooraktivitäten dar, die der

„Activ Park“ Lipno bietet.

Eine weitere Besonderheit ist die längste tschechische Trockenrutsche im Turm mit einer Länge von 52 Meter - ein Erlebnis für Groß und Klein!

Baumwipfelpfad Lipno – Stezka korunami stromů Lipno

Lipno nad Vltavou 307, 382 78 Lipno nad Vltavou, www.stezkakorunami.stromu.cz/de



Místní partnerství – cesta k rozvoji spolupráce i trhu práce

Anzeige

Společným mezinárodním pracovním setkáním místních akčních skupin 21. 5. 2015 v Prachaticích vyvrcholil tříletý projekt „Rozvoj místního partnerství a trhu práce“ financovaný z Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost.

Podstatou projektu bylo především posílení místních partnerství a spolupráce mezi subjekty z různých sektorů, lokální podpora trhu práce a vytváření podmínek pro zlepšování situace v prosazování rovných příležitostí na trhu práce v regionu spolupráce.

„Realizace projektu přispěla k zintenzivnění mezinárodní spolupráce v oblasti rozvoje lidských zdrojů v sousedících regionech Jižních Čech a Bavorska a především ke vzájemné výměně zkušeností a přenosu dobré praxe“, uvedla manažerka projektu Ing. Marta Krejčíčková.

Další členové projektového týmu Ing. Jaromír Polášek a Ing. Václav Kolář se shodují: „Projekt má vysoký potenciál přidat hodnoty jak v místním, tak i regionálním a mezinárodním měřítku“.

„Velmi nás těší, že se realizátorům projektu podařilo efektivně využít našich zkušeností a dosavadní spolupráce vytváří podmínky pro další aktivity“, potvrzuje význam projektu paní Michaela Karbstein, manažerka LAG Deggendorf - zahraničního partnera projektu.

Projektová expertka na rovné příležitosti, trh práce a prorodinné politiky Mgr. Klára Kavanová Mušková doplnila, že v rámci projektu byly využity nové formy práce s cílovými skupinami osvědčené v zahraničí a také došlo k vytvoření nových vzdělávacích kurzů „péče o děti“ pro denní matky a otce a e-learningový kurz „rozvoj místního partnerství“.

Velký ohlas v rámci projektu měly workshopy, osvětově-vzdělávací akce a především zahraniční exkurze, které umožnily v průběhu tří let téměř 700 zástupcům místních partnerství, zaměstnavatelů nebo poskytovatelů sociálních služeb seznámit se se zkušenostmi různých organizací a firem v Bavorsku. „Osobní setkání a možnosti nahlédnout do reálných provozů firem, škol, rekvalifikačního centra nebo chráněných dílen považují za velké impulsy pro všechny zúčastněné“, potvrdil pan Jiří Iral, předseda mikroregionu Chelčicko-Lhenického a starosta obce Chelčice. „Mé osobně potěšil zájem obyvatel naší obce i regionu Blata o exkurze i vzdělávání“, doplnil pan Jaroslav Havel, starosta obce Pištěn.

Více se o celém projektu můžete dozvědět na www.portalprace-jiznicechy.cz, kde jsou také k dispozici užitečné aplikace pro poptávky po zaměstnání či prezentace firem.

Dozvíte se zde také řadu informací o stále se rozšiřující regionální platformě místních partnerství.



Zvláštní poděkování realizátorů projektu patří našim bavorským kolegům a organizacím, které se aktivně zapojily do jednotlivých aktivit. Jmenovitě chceme poděkovat:

paní Michaela Karbstein, manažerka LAG Deggendorf
panu Herbertu Altmannovi, regionálnímu manažerovi okresu Deggendorf
panu Volkeru Kupplerovi, řediteli organizace Lebenshilfe Deggendorf
paní Sieglinde Gotzler, vedoucí dobrovolnického centra Mach mit in Deggendorf
panu Thomasu Lobingerovi, řediteli QuinAkademie Deggendorf
zástupcům svazku obcí Lallinger Winkel,
týmu projektu Technik für Kinder e.V. a organizačnímu týmu First Contact Deggendorf
a všem jejich spolupracovníkům

Ein besonderer Dank der Projektumsetzer gehört unseren bayerischen Kollegen und Organisationen, die an den einzelnen Projektaktivitäten aktiv beteiligt waren. Namentlich danken wir:

Frau Michaela Karbstein, LAG-Managerin Lokale Aktionsgruppe Landkreis Deggendorf e.V.
Herr Herbert Altmann, Regionalmanager Landkreis Deggendorf
Herr Volker Kuppler, Geschäftsführer Lebenshilfe Deggendorf
Frau Sieglinde Gotzler, Leiterin des Freiwilligenzentrums Mach mit in Deggendorf
Herr Thomas Lobinger, Geschäftsführer QuinAkademie Deggendorf
Vertreter des Gemeindeverbands Lallinger Winkel,
dem Projektteam Technik für Kinder e.V. und dem Organisationsteam First Contact Deggendorf
sowie allen ihren Mitarbeitern.

Realizátor a partneři projektu CZ.1.04/5.1.01/77.00132:

MAS Rozkvět, z.s.
LAG Deggendorf
MAS Šumavsko, z.s.
MAS Blanský les – Netolicko, o.p.s.
Mikroregion Chelčicko-Lhenický
Svazek obcí Blata
Chelčický domov sv. Linharta, o.p.s..





Von Kopf bis Fuß. Kleider und Leute auf dem Land.

Sonderausstellung im Kreismuseum Bogenberg 15.5. - 31.10.2015



Das Kreismuseum Bogenberg zeigt seine 1909 begonnene Sammlung historischer Kleidung vom Land, ergänzt durch die Perspektive der Gegenwart. Drei Zugangswege zum Thema bietet die Ausstellung: Tracht, Mode und Trachtenmode: Was bedeuten diese Begriffe? Anhand einer ländlichen Modenschau, einer Ge-

schichte der Entstehung und Entdeckung der (Gäuboden-) Trachten und anhand einer kleinen „Dirndlparade“ können Museumsbesucher sich informieren und überraschen lassen: Tracht konnte modisch sein und Mode langandauernd, Bauern trugen im 20. Jahrhundert bürgerliche Kleidung und Bürger Trachten usw.

Eine Fotoserie ist der heutigen Kleidung auf dem Land gewidmet. Es werden Vertreter verschiedener Berufsgruppen und Vereine gezeigt in ihrer „besonderen“ und in ihrer alltäglichen Kleidung. Originale historische Kleiderensembles und Bilder ergänzen diesen Teil der Ausstellung, der sich mit der Frage nach der „Uniformierung“ in öffentlicher bzw. privater Kleidung beschäftigt. Schließlich geht es um einzelne Kleidungsstücke und ihre Geschichten: Seidenbesetzte Frauenleibl aus grobem Leinen berichten vom Repräsentieren und Sparen, Hosen und Röcke vom Verhältnis der Geschlechter zueinander, Schürzen und Kopftücher von besonderen Aufgaben ländlicher Kleidung, Mieder von der Formung des Körpers, Unterwäsche von der Ausdifferenzierung der Kleidungsstücke.

Im nachgestellten Museums-Fotoatelier „wie um 1900“ können sich Besucher selbst verkleiden und fotografieren.

Info unter:

www.landkreis-straubing-bogen.de

Geöffnet: Mittwoch und Samstag 14-16 Uhr, Sonn- und Feiertag 10-12 und 14-16 Uhr, für Gruppen ab 10 Personen auch außerhalb der Öffnungszeiten nach tel. Voranmeldung Bogenberg 12, 94327 Bogen, Tel. 0160-97215810



**KLINIK
ANGERMÜHLE**
Psychosomatische Klinik





**PALAIS
IM STADTPARK**

Schlafmedizinisches Zentrum
Am Stadtpark 22 (1.0G)
94469 Deggendorf



Hilfe bei Schlafstörungen – Diagnostik und Therapie

Das Schlafmedizinische Zentrum der Klinik Angermühle in Deggendorf besteht aus einem interdisziplinär arbeitenden Team aus Ärzten und Psychologen.

Wir bieten Diagnostik und Therapie bei allen Arten von Schlafstörungen.

- Schlafambulanz
- ambulante Diagnostik und Therapiekontrolle bei schlafbezogenen Atmungsstörungen
- stationäre Diagnostik im Schlaflabor
- apparative Ventilationstherapie (z.B. nCPAP-Therapie)
- Insomniesprechstunde
- ambulante psychotherapeutische Einzelsitzungen

MRT Klinik Angermühle
Am Stadtpark 30
94469 Deggendorf



Kernspintomographie im Diagnostikzentrum des MVZ Klinik Angermühle

Das MVZ Klinik Angermühle führt in Kooperation mit dem Bezirksklinikum Mainkofen Kernspintomographien in hochmodernen MRT-Systemen durch - auf angenehme Art, mit höchster Präzision und kurzer Untersuchungsdauer. „Magnetresonanztomographie (MRT)“ oder „Kernspintomographie“ erzeugt Schnittbilder des menschlichen Körpers, ohne Röntgenstrahlen, sondern mittels Magnetfeld und Radiowellen. Es wird eine sehr genaue und differenzierte Darstellung aller Gewebe, insbesondere nicht-knocherne, ermöglicht. Schon geringfügige Veränderungen im Körper und Schäden wie z. B. Entzündungen, Tumore, Schlaganfälle und Störungen der Blutgefäße sowie Unfallschäden können auf diese Weise entdeckt werden. Die MRT-Abteilung bietet ein **offenes MRT „Philips Panorama HFO 1.0T“** – besonders geeignet für Patienten mit Raumangst oder Übergewicht und für Kinder – und den Hochleistungs-Kernspintomographen **„Philips Achieva 3.0T TX“** für schnellste Aufnahmen mit höchster Bildqualität. Individuelle Betreuung von Aufnahme bis zur Befundbesprechung und angenehmer Untersuchungsablauf sind für unser freundliches und kompetentes Team selbstverständlich.





Die „Bierkönigin Bavaria“ geht auf Werbe-Tour für die Landesausstellung

Anzeige

Sie ist 2,60 Meter hoch, bringt stolze 600 Kilogramm auf die Waage, denn sie ist durch und durch aus Holz. Und sie hat eine große Aufgabe: Die Bavaria ist Botschafterin für die Landesausstellung 2016 „Bier in Bayern“ in Aldersbach (29.4. bis 30.10.2016). Maßgeblichen Anteil an der erfolgreichen Bewerbung Aldersbach als Ausstellungs-Ort hatte dabei die Unterstützung aus Oberösterreich und Südböhmen.

Die „Bavaria“ ist ein Werk des Holzbildhauers Michael Lauss. Er hat seine Figur, die als Modell bereits im Februar vorgestellt wurde, aus verschiedenen Stücken und unterschiedlichen Hölzern zusammengesetzt. Als Ganzes ergibt das die lebensfreudige Bavaria mit durstigem Löwen als Begleiter, beides bereits als Markenzeichen für die Landesausstellung 2016 „Bier in Bayern“ auf Flyern und im Internet vertreten. Vorlage ist eine Karikatur von Eugen von Baumgarten, der die Münchner Bavaria mit ihrem bierseligen Löwenbegleiter im Jahr 1905 so darstellte.

Diese Bavaria dient als Vorlage für die Arbeit von Michael Lauss. Die dreidimensionale Werbeikone geht nun auf Tour durch Bayern, um bei verschiedenen Volksfesten oder anderen Feierlichkeiten für die Landesausstellung 2016 werben soll. Stationen werden unter anderem alle wichtigen Volksfeste in Ostbayern sein. Initiiert hat die Aktion Kulturreferent Dr. Wilfried Hartleb.

Im Jahr 2016 feiert das Bayerische Reinheitsgebot seinen 500. Geburtstag. Aus diesem Anlass ist die jährlich stattfindende Bayerische Landesausstellung dem Thema „Bier in Bayern“ gewidmet. Schauplatz der Ausstellung wird das Kloster Aldersbach im Passauer Land sein. Das Areal mit der von den Gebrütern Asam gestalteten Barockkirche und ehemaligem Zisterzienserkloster sowie angrenzender Brauerei bietet eine einmalige Kulisse und lebt in ganz besonderer Weise die typisch bayerische Kombination „Bier und Barock“.



Stolz auf eine gelungene Symbolfigur für die Landesausstellung 2016: Künstler Michael Lauss (v.l.), Landrat Franz Meyer und Landkreis-Kulturreferent Dr. Wilfried Hartleb.

Foto: Landratsamt Passau

Auf Schatzsuche im bayerisch-österreichischen Donautal

Anzeige

Neuer Erlebniswanderweg am „Haus am Strom“ – Umweltministerin Scharf: Bildungseinrichtung ist Paradebeispiel für Zusammenarbeit über Grenzen

Ohne die hervorragende Zusammenarbeit mit den österreichischen Nachbarn wäre die Umweltbildungseinrichtung „Haus am Strom“ im Donautal bei Jochenstein nicht zu diesem europaweit anerkannten Erfolgsmodell geworden. In dieser Einschätzung sind sich die baye-



Treffen in einer der schönsten Flusslandschaften Europas: Umweltministerin Ulrike Scharf und Landrat Franz Meyer am Fuße der Donauleiten bei Jochenstein. Foto: Landratsamt Passau

rische Umweltministerin Ulrike Scharf und Landrat Franz Meyer einig. Das betonte die Ministerin jetzt auch bei der Eröffnung des neuen „Erlebnisweges Schatzsuche Donautal“ in Jochenstein. „Die Donau bei Passau ist eine der schönsten und artenreichsten Flusslandschaften Europas. Mit dem neuen Lehrpfad ist die Region um einen weiteren Besuchermagnet reicher. Der neue Rundweg macht die Naturschätze in den Donauleiten mit allen Sinnen und in allen Dimensionen erlebbar. Das schafft Begeisterung für die Natur und legt den Grundstein für verantwortliches und umweltbewusstes Handeln“, so Scharf. Auf dem rund dreieinhalb Kilometer langen Lehrpfad werden an 18 Stationen die Besonderheiten der heimischen Natur dargestellt. Das Naturschutzgebiet an den steilen Südhängen der Donau wird ebenfalls im neuen Lehrpfad aufgegriffen. So sind den bayernweit einzigartigen Vorkommen von Smaragdeidechsen und Äskulapnattern eigene Stationen gewidmet. Interaktive Elemente laden ein, mit den dargestellten Naturthemen buchstäblich in Berührung zu kommen. Scharf:

„Wir wollen damit vor allem Kinder und Jugendliche für die Umwelt begeistern. Die Natur ist unsere Lebensgrundlage, ihr Schutz eine große Verantwortung.“

Der neue Lehrpfad ergänzt das bestehende Bildungsangebot der Umweltstation „Haus am Strom“ im Landkreis Passau. Die Umweltstation ist dabei eine Erfolgsgeschichte, von der die Region in mehrfacher Hinsicht profitiert. Scharf: „Das direkt am Donauradweg gelegene Haus am Strom zieht im Jahr etwa 100.000 Besucher aus Nah und Fern an. Der neue Erlebnispfad ist daher nicht nur ein Beitrag zur Umweltbildung, sondern auch ein gelungenes Beispiel für den Ausbau des sanften Tourismus in Bayern.“

Der Lehrpfad wurde aus Mitteln des Umweltfonds mit rund 22.000 Euro gefördert. Insgesamt unterstützt der Freistaat Projekte zur Umweltbildung jährlich mit 3,2 Millionen Euro. Das Haus am Strom wurde 2000 als Umweltstation des Landkreises Passau staatlich anerkannt und ist seit nunmehr über neun Jahren Träger des Qualitätssiegels „Umweltbildung.Bayern“.



Ziel ETZ 2014 – 2020

Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik – www.by-cz.eu

Das INTERREG Programm der Europäischen Union hat sich in den vergangenen Förderperioden zu einem bedeutenden Kooperationsinstrument für den Freistaat Bayern und die Tschechische Republik entwickelt. Damit unterstützen wir gemeinsam die Wettbewerbsfähigkeit und nachhaltige Entwicklung des bayerisch-tschechischen Grenzraumes.

Nach dem Abschluss der über zweijährigen Vorbereitungsphase des Kooperationsprogramms freue ich mich ganz besonders, am 19. Juni 2015 in Regensburg die Programmperiode 2014-2020 feierlich eröffnen zu können!

Aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) werden dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen Bayern und Tschechien 103,4 Mio. Euro zur Verfügung stehen. Neu eingerichtet wird im Einklang mit der EU 2020-Strategie eine Prioritätsachse „Forschung, technologische Entwicklung und Innovation“, um Forschung und Innovation vermehrt zu bündeln und über die Landesgrenze hinaus auszurichten. Erstmals wird hiermit im Programm auch die Unterstützung für kleine und mittlere Unternehmen im Grenzgebiet ermöglicht, mit dem Ziel diese in grenzübergreifende F&I-Aktivitäten stärker einzubinden.

Die weiteren drei Prioritätsachsen konzentrieren sich auf bewährte Felder der bayerisch-tschechischen Zusammenarbeit, in denen es weiterhin gilt, den Austausch von Erfahrungen und guten Ideen zu unterstützen und gemeinsame Lösungsansätze für grenzübergreifende Herausforderungen zu entwickeln: Umweltschutz und Ressourceneffizienz, Investitionen in Kompetenzen und Bildung, Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperation.

Ich bin überzeugt, dass wir auch in Zukunft die Potenziale der grenzübergreifenden Zusammenarbeit für besonders innovative Projekte nutzen können. Der neuen Programmperiode wünsche ich viel Erfolg und hoffe, dass das Programm die Menschen aus Bayern und Tschechien noch näher zusammen bringt!

Franz Josef Pschierer
Staatssekretär im Bayerischen
Staatsministerium für Wirtschaft und Medien,
Energie und Technologie



Die Geschichte der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Bayern ist eine Erfolgsgeschichte. Die Förderung der Zusammenarbeit zwischen den Grenzregionen dieser beiden Länder hat bereits im Jahr 1994 begonnen – gerade an der bayerisch-tschechischen Grenze wurde



Franz Josef Pschierer

eines der ersten grenzübergreifenden Programme Phare CBC gestartet, die in der Tschechischen Republik vor dem EU-Beitritt durchgeführt wurden. Inzwischen wurden hunderte Projekte im Rahmen des daran anschließenden Programms "INTERREG IIIA" in der Förderperiode 2004-2006 und des nächsten Programms "Ziel 3" in der Förderperiode 2007-2013 gefördert, die die Grenze als mentale und physische Barriere weniger sichtbar gemacht sowie zur Annäherung der beiden Länder beigetragen haben. Auch wurden im Rahmen der durch die beiden Euregios verwalteten Dispositionsfonds zahllose Kleinprojekte durchgeführt.

Jetzt, mehr als 20 Jahre später, stehen wir an der Schwelle zu einem weiteren Abschnitt der bayerisch-tschechischen Zusammenarbeit. Das neue Programm legt Wert auf die Kontinuität zum vorhergehenden Programm, es gibt allerdings auch einige Neuigkeiten. Außer dem neuen Förderschwerpunkt im Bereich Forschung und Innovation handelt es sich insbesondere um die Ermöglichung der Einbindung kleiner und mittlerer Unternehmen bei Projekten im Bereich der angewandten Forschung. Weiterhin können Einrichtungen der öffentlichen Verwaltung, gemeinnützige Einrichtungen, Kammern und Verbände Fördermittel beantragen.

Aufgrund der Anforderungen der Europäischen Kommission steigt der Anspruch bezüglich der Intensität der Zusammenarbeit zwischen den Projektpartnern. Diese müssen das Projekt nicht nur gemeinsam ausarbeiten und durchführen, sondern auch gemeinsam finan-



Zdeněk Semorád

zieren oder gemeinsames Personal einsetzen. Eine grundlegende Anforderung des Programms bleibt weiterhin das sog. Prinzip des Leadpartners, der die gesamte Verantwortung für die Projektdurchführung trägt, wobei er mindestens einen Projektpartner im Nachbarland haben muss. Die in das Projekt eingebundenen Partner können eine Förderung bis zu 85 % der kofinanzierungsfähigen Gesamtkosten erhalten.

Derzeit erfolgt intensive Arbeit an der Vorbereitung der erforderlichen Unterlagen und Formulare, damit so früh wie möglich Förderanträge gestellt werden können. Ich wünsche dem Programm viele inspirierende Projekte, die die bayerisch-tschechische Grenzregion weiter verbinden und die Entwicklung der Voraussetzungen für gegenseitiges Verständnis, Wohlstand und angenehme Lebensbedingungen fortführen werden!

Mgr. Zdeněk Semorád
Vize-Minister für Regionalentwicklung der
Tschechischen Republik



CÍL EÚS 2014 – 2020

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko
– www.by-cz.eu

Program Evropské unie INTERREG se pro Svobodný stát Bavorsko a Českou republiku stal v minulých dotačních obdobích významným nástrojem spolupráce. Tímto společně podporujeme konkurenceschopnost a udržitelný rozvoj česko-bavorského příhraničí.

Po ukončení více jak dvouleté přípravné fáze programu spolupráce mě obzvláště těší, že mohu dne 19. června 2015 v Regensburgu slavnostně zahájit dotační období 2014–2020!

Z Evropského fondu pro regionální rozvoj (ERDF) je pro program přeshraniční spolupráce mezi Bavorskem a Českou republikou vyčleněno 103,4 mil. eur. Aby se ještě více spojily oblasti výzkumu a inovací i v přeshraničním měřítku, byla v souladu se Strategií Evropa 2020 nově zavedena prioritní osa "Výzkum, technologický rozvoj a inovace". V rámci programu je poprvé také umožněna podpora malých a středních podniků v příhraničí, jejíž cílem je silnější zapojení přeshraničních aktivit v oblasti výzkumu a inovací.

Další tři prioritní osy se zaměřují na osvědčené oblasti česko-bavorské spolupráce, ve kterých i nadále platí, že podporována je výměna zkušeností a dobrých nápadů a že je rozvíjen společný přístup k řešení přeshraničních výzev: Ochrana životního prostředí a účinné využívání zdrojů, Investice do dovedností a vzdělávání, Udržitelné sítě a institucionální spolupráce.

Jsem přesvědčený, že v budoucnosti budeme moci využívat potenciály přeshraniční spolupráce pro obzvláště inovativní projekty. Novému dotačnímu období přeji hodně úspěchu a doufám, že tento program ještě více sblíží obyvatele Bavorska a České republiky!

Franz Josef Pschierer
Státní tajemník

*Bavorské státní ministerstvo
hospodářství a médií, energie a technologie*



Příběh přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko je příběhem úspěchu. Podpora spolupráce mezi příhraničními regiony těchto zemí se datuje od roku 1994 – právě na česko-bavorské hranici byl spuštěn první z přeshraničních programů Phare CBC, které byly v České republice realizovány před vstupem do EU. Mezitím byly podpořeny stovky projektů v rámci navazujícího programu „INTERREG IIIA“ v období 2004–2006 a dalšího programu „Cíl 3“ v období 2007–2013, jež přispěly k odstraňování mentálních i fyzických bariér a sblížení obou zemí. Realizoval se také nespočet malých projektů podpořených z Dispozičních fondů ve správě obou euroregionů.

Nyní, o více než 20 let později, stojíme na prahu další kapitoly podpory česko-bavorské spolupráce. Nový program klade důraz na kontinuitu s předchozím programem, objevilo se však i několik novinek. Kromě nově podporovaného tématu výzkumu a inovací se jedná především o umožnění účasti malých a středních podniků v projektech zaměřených na aplikovaný výzkum. Kromě toho mohou o podporu i nadále žádat subjekty veřejné správy, neziskové organizace, komory a sdružení.

Na základě požadavků Evropské komise vzroste nároky na intenzitu spolupráce mezi projektovými partnery. Ti budou muset projekt nejen

společně připravit a realizovat, ale také společně financovat nebo zapojit společný personál. Základním požadavkem programu nadále zůstává tzv. princip vedoucího partnera, který nese celkovou odpovědnost za realizaci projektu, přičemž musí mít minimálně jednoho zahraničního projektového partnera. Partneři zapojení do projektu budou moci získat podporu až ve výši 85 % celkových způsobilých výdajů.

V současné době probíhají intenzivní práce na přípravě potřebných dokumentů a formulářů, aby co nejdříve mohly být předkládány žádosti o podporu. Přeji programu mnoho inspirativních projektů, které česko-bavorské příhraničí dále propojí a budou pokračovat v rozvíjení předpokladů pro vzájemné porozumění, prosperitu a příjemné životní podmínky!

Mgr. Zdeněk Semorád

Náměstek ministryně pro místní rozvoj ČR

AWAG®

DIE GANZE WELT DER FAHNENWERBUNG
Herstellung und Vertrieb
- simply better for you -
Webshop: www.awag.de

AWAG Fahnen und Fahnenmasten
Inh. Alois Wagner e. K.
Donaumühle 14
94577 Winzer
Deutschland



Anzeige

Informationen und viele weitere Produkte im Online-Shop
auf www.awag.de - vorbeischaun lohnt sich!



Qualität war noch nie so preiswert!

Für Shop-Besteller 5% Rabatt auf alle Artikel!

Werbefahnen:



Qualitätsfahnenmast!
Fahnenmast Classic
Ø 75 mm, 7 m über Boden
inkl. Firmenfahne
120 x 300 cm

nur
364,90 €

Garagentorantriebe:

Modell EVO60 mit Handsender



238,90 €

Robot-Rasenmäher:



1199,- €

Modell 158N mit Fernbedienung

Elektrofahrzeuge:



8519,- €

Die Elektrofahrzeuge eignen sich für
zahllose Anwendungsbereiche:

- Industrieanlagen
- Jagd
- Waldarbeiten
- Gartenanlagen
- Cityfahrten
- uvm ...

Flügelorantriebe:



674,90 €

EIFFEL 400 mit Handsender

Robot-Staubsauger:

Modell 320
mit Fernbedienung



375,- €

elektr. Verkaufsräder:

Ihr Start in die Selbstständigkeit!



Coffee-Bike L mit Antrieb

Auffällig wie der sprichwörtliche „bunte Hund“! Anwendungsbereiche:

- Kaffeestand
- Eisverkauf
- Snackverkauf
- Bier-Bike
- uvm ...

2980,- €



Vernetzungstreffen der niederbayerischen Wissensplattform-ExpertInnen der Europa-region Donau-Moldau



Teilnehmer am Vernetzungstreffen. | Účastníci partnerského setkání.

Foto: EDM Niederbayern

Auf Einladung der Regionalen Kontaktstelle der EDM für Niederbayern und den Landkreis Altötting und der EDM-Wissensplattform Hochschulkooperationen kamen ExpertInnen, Regionalmanager und Wirtschaftsförderer aus ganz Niederbayern und dem Landkreis Altötting zusammen, um die strategische Bedeutung und Wirkung der EDM speziell für Niederbayern themenübergreifend zu beleuchten und zu diskutieren. Die 60 Teilnehmer zeugten dabei von großem Interesse der regionalen Akteure an diesem Thema.

Mit Dr. Olaf Heinrich begrüßte der Vorsitzende des Trägervereins der EDM für Niederbayern und den Landkreis Altötting die zahlreichen Gäste, u.a. Bernd Sibler, Staatssekretär im Bayerischen Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst. In seinem Grußwort stellte dieser die hohe Bedeutung von Synergie und Sichtbarkeit für die Region in den Fokus. Das Projekt „Technik Plus“ der Universität Passau mit seinem interdisziplinär ausgerichteten Konzept führte er als ein erfolgreiches Beispiel an, wie durch Kooperation vorhandene Potentiale abgerufen und die Standortattraktivität einer Region erhöht werden können. Zudem wollen Studierende heimatnah studieren und zugleich das Miteinander unterschiedlicher Kulturen erleben. Die EDM trage durch ihre Arbeit ihren Teil dazu bei. So hob er den erfolgreichen Auf- und Ausbau der grenzüberschreitenden Hochschullandschaft hervor und bezeichnete den im letzten Oktober herausgegebenen Hochschulführer als „Projekt der Zukunft“. Dr. Günter

Scheer von der ÖAR Regionalberatung GmbH stellte einleitend die Ergebnisse einer im vergangenen Jahr unter den ExpertInnen durchgeführten Evaluierung der Wissensplattformen vor. Im anschließenden Workshop setzten sich die Akteure dann in parallelen Gesprächskreisen überaus engagiert und lösungsorientiert mit verschiedenen Themen und Fragestellungen auseinander. Mit dieser Veranstaltung bot die EDM die Plattform für einen äußerst konstruktiv geführten Dialog zwischen regionalen Akteuren, die alle ein gemeinsames Ziel haben: Niederbayern, als Teil der Europaregion, weiterzuentwickeln und voranzubringen.



Setkání odborníků znalostních platform Evropského regionu Dunaj-Vltava v Dolním Bavorsku

Na pozvání Regionálního kontaktního místa ERDV pro Dolní Bavorsko a okres Altötting a znalostní platformy Kooperace vysokých škol ERDV sem přijeli odborníci, regionální manažeři a vůbec podporovatelé ekonomického rozvoje z celého regionu Dolního Bavorska a okresu Altötting, aby společně prodiskutovali strategický význam a funkci ERDV pro

Dolní Bavorsko nad rámec jednotlivých témat. Účast 60ti hostů ukázala, že regionální aktéři mají o toto téma velký zájem.

Početné publikum pozdravili Dr. Olaf Heinrich, předsedající spolku „Trägerverein Europaregion Donau-Moldau e.V.“ pro Dolní Bavorsko a okres Altötting, a Bernd Sibler, státní sekretář Bavorského státního ministerstva pro vzdělávání a kulturu, vědu a umění. Ten se ve svém projevu zaměřil na mimořádný význam synergie a zviditelnění regionu. Projekt „Technik Plus“ Univerzity v Pasově, jehož koncepce je zaměřena interdisciplinárně, uvedl jako úspěšný příklad, jak lze díky kooperaci využít stávající potenciál a zvýšit atraktivitu regionu. Studenti chtějí studovat v blízkosti svého domova, ale současně zažít také blízkost odlišných kultur. ERDV k tomu svou prací přispívá. Sibler vyzdvihl úspěšné budování a rozšiřování přeshraniční sféry vysokého školství a publikaci Průvodce vysokými školami ERDV, která byla vydán na konci října, označil tento projekt za „projekt budoucnosti“.

Dr. Günter Scheer z regionální poradenské agentury ÖAR Regionalberatung GmbH představil úvodem výsledky evaluace, která byla v loňském roce provedena mezi odborníky znalostních platform. Při workshopu se pak účastníci v diskusních skupinách velmi angažovaně a se snahou hledat řešení věnovali různým tématům a otázkám. ERDV nabídl při této akci prostor pro velmi konstruktivní dialog mezi regionálními aktéry, které spojuje společný cíl: Posunout Dolní Bavorsko jako součást Evropského regionu k dalšímu rozvoji a pokroku.



Trinationales Verkehrsgespräch in der Oberpfalz

Auf Einladung des Oberpfälzer Bezirkstagspräsidenten Franz Löffler diskutierten die Parlamentarische Staatssekretärin beim Bundesminister für Verkehr und digitale Infrastruktur, MdB Dorothee Bär, der stellvertretende tschechische Verkehrsminister Tomáš Čoček und der niederösterreichische Bundesrat Andreas Pum im März 2015 mit politischen Vertretern und Verkehrsexperten der Europaregion Donau-Moldau sowie mit Mitgliedern des Deutschen Bundestags in Furth im Wald über den Ausbau der grenzüberschreitenden Verkehrsinfrastruktur zwischen Bayern, Österreich und der Tschechischen Republik.

Grundlage des Gesprächs bildete ein über 300 Seiten starker Bericht (Masterplan), den Fachexperten aus dem Projektgebiet der Europaregion Donau-Moldau im Rahmen der Wissensplattform „Verkehr“ erstellt haben und in dem zentrale Verkehrsprojekte für den gemeinsamen Raum definiert sind. Die Umsetzung dieser Projekte soll eine weiterhin positive wirtschaftliche wie soziale Entwicklung der Europaregion sicherstellen. Mit dem Treffen in Furth im Wald, an dem auch Vertreter der tschechischen Botschaft und des tschechischen Generalkonsulats teilnahmen, wurde beabsichtigt, bei den Entscheidungsträgern in Berlin, Wien und Prag gezielt auf den Bedarf zum weiteren Ausbau der grenzüberschreitenden Verkehrsverbindungen hinzuweisen und eine Aufnahme in die Planungen der Ministerien zu erwirken.

Staatssekretärin Dorothee Bär betonte in ihrem Statement, dass Wachstum und Wohl-

stand nur dann möglich seien, wenn auch grenzüberschreitend Infrastruktur vorhanden ist. Zugleich wies sie darauf hin, dass in den kommenden 15 Jahren umfassende Mittel für den Infrastrukturausbau bereitgestellt werden und dass in den Jahren bis 2030 nach Möglichkeit alle Maßnahmen des vordringlichen Bedarfs umgesetzt werden sollen. Derzeit werde der Bundesverkehrswegeplan erstellt, vor dessen Verabschiedung noch zu den enthaltenen Projekten Stellung genommen werden könne. Ähnlich äußerte sich auch der stellvertretende tschechische Verkehrsminister Tomáš Čoček, gemäß dem die finanziellen Ressourcen zum Infrastrukturausbau in der Tschechischen Republik vorhanden seien, die Planungsverfah-

ren jedoch noch zu viel Zeit benötigten. Hier wolle man mit Gesetzesänderungen Verbesserungen erreichen. Der deutsche Bundesverkehrswegeplan bilde zudem eine wichtige Basis, um auch in der Tschechischen Republik die Realisierung grenzüberschreitender Verkehrsprojekte voranzubringen, so Čoček. Bundesrat Andreas Pum gab in einer Stellungnahme des österreichischen Bundesverkehrsministeriums bekannt, dass man dort ebenfalls am weiteren Ausbau der grenzüberschreitenden Verbindungen interessiert sei und unterstrich die Bedeutung der Verkehrsverbindungen für den grenzüberschreitenden Tourismus sowie für die Entwicklung der gemeinsamen Region.

Anzeige



v.l.n.r.: Staatssekretärin Dorothee Bär, stv. Kreishauptmann Jaroslav Bauer, Landrat Franz Meyer, MdB Karl Holmeier | Státní tajemnice Dorothee Bär, náměstek krajského hejtmána Jaroslav Bauer, zemský rada Franz Meyer, člen zemského sněmu Karl Holmeier

Trinacionální rozhovory o dopravě v Horní Falci

Na pozvání hornofalckého předsedy krajského sněmu Franze Löfflera se sešli 11. března 2015 ve Furth im Wald parlamentní státní tajemnice spolkového ministra pro dopravu a digitální infrastrukturu, MdB Dorothee Bär, náměstek českého ministra dopravy Tomáš Čoček a člen dolnorakouské spolkové rady Andreas Pum, aby zde diskutovali s politickými reprezentanty a odborníky na dopravu Evropského regionu Dunaj-Vltava i se členy Německého spolkového sněmu na téma rozvoj přeshraniční dopravní infrastruktury mezi Bavorskem, Rakouskem a Českem.

Podkladem pro jednání byla zpráva o více než 300 stranách (tzv. Masterplan), kterou zpracovali odborníci Evropského regionu Dunaj-Vltava v rámci znalostní platformy „Doprava“. V této zprávě jsou definovány hlavní projekty pro oblast dopravy ve společném pro-

storu. Realizace těchto projektů by měla zajistit další pozitivní ekonomický a sociální rozvoj Evropského regionu. Záměrem setkání ve Furth im Wald, kterého se zúčastnili také zástupci českého velvyslanectví a českého generálního konzulátu, bylo cíleně upozornit rozhodující orgány v Berlíně, Vídni a Praze na potřebu dalšího rozšiřování přeshraničních dopravních spojení a dosáhnout jejich zahrnutí do plánů ministerstev.

Státní tajemnice Dorothee Bär zdůraznila ve svém prohlášení, že růst a prosperita jsou možné pouze tehdy, pokud bude vybudována přeshraniční infrastruktura. Současně poukázala na to, že v následujících 15ti letech budou pro výstavbu infrastruktury uvolněny značné prostředky a že by tak do roku 2030 měla být zrealizována všechna opatření naléhavé potřeby. V současnosti je připravován Spolkový

plán dopravní infrastruktury, před jehož schválením by mělo být vydáno stanovisko k zahrnutým projektům. Podobného názoru je náměstek českého ministra dopravy Tomáš Čoček, podle kterého jsou v České republice k dispozici finanční zdroje pro výstavbu infrastruktury. Přípravné práce si však ještě vyžádají delší dobu. Prostřednictvím změn zákona by bylo možné dosáhnout změn k lepšímu. Spolkový plán dopravní infrastruktury představuje důležitý základ pro to, aby bylo možné i v České republice urychlit realizaci přeshraničních dopravních projektů, uvedl Čoček. Člen Spolkové rady Andreas Pum zveřejnil ve stanovisku rakouského Spolkového ministerstva dopravy, že je zájem o další rozšiřování přeshraničních spojení a podtrhl význam dopravních spojení pro přeshraniční cestovní ruch i pro celkový rozvoj společného regionu.



Besuch des oberösterreichischen Landtagspräsidenten Sigl in Bayern



Bild oben: Landrat Sebastian Gruber, Bezirkstagspräsident Dr. Olaf Heinrich, Landtagspräsident Viktor Sigl | Bild rechts: Bezirkstagspräsident Franz Löffler, Gabi Lackner-Strauss, Viktor Sigl | Obrázek nahoře: Zemský rada Sebastian Gruber, prezident krajského sněmu Dr. Olaf Heinrich, prezident zemského sněmu Viktor Sigl | Obrázek vpravo: prezident krajského sněmu Franz Löffler, Gabi Lackner-Strauss, Viktor Sigl



Auf ihrer Rundfahrt durch die Europaregion Donau-Moldau besuchten der Oberösterreichische Landtagspräsident Viktor Sigl und die Landtagsabgeordnete Gabriele Lackner-Strauss im April 2015 Niederbayern und die Oberpfalz. Ziel des Austauschs war es, sich gemeinsam über die Ausweitung der bestehenden Zusammenarbeit im Rahmen der Europaregion Donau-Moldau zu beraten und die Kontakte zwischen den beiden Ländern zu vertiefen. Zu Gast waren Sie beim niederbayerischen Bezirkstagspräsident Herrn Dr. Olaf Heinrich in Straubing und beim

Oberpfälzer Bezirkstagspräsident Herrn Franz Löffler in Cham. Sigl verwies hierbei darauf, dass es die Lage in der Mitte Europas und die damit verbundenen Aufgaben seien, die Regionen miteinander verbinden. Dies betreffe insbesondere den Ausbildungsbereich, aber auch die Steigerung der Wertigkeit von Arbeitsplätzen, die Sicherung von Fachkräften und den demographischen Wandel. „Europa braucht einen festen Platz in unserem Herzen. Dafür müssen der Europäische Gedanke und die Vorteile der Europäischen Union noch greifbarer gemacht werden.“

Návštěva hornorakouského zemského prezidenta Sigla v Bavorsku

Na své cestě Evropským regionem Dunaj-Vltava navštívili 22. dubna 2015 hornorakouský zemský prezident Viktor Sigl a poslankyně Zemského sněmu Gabriele Lackner-Strauss Dolní Bavorsko a Horní Falc. Cílem setkání bylo poradit se o rozšíření současné existující spolupráce v rámci Evropského regionu Dunaj-Vltava a prohloubit kontakty mezi oběma zeměmi. Ve Straubingu navštívili dolnobavorského prezidenta krajského sněmu Dr. Olafa Heinricha a v Chamu hornofalckého prezidenta krajského sněmu France Löfflera. Sigl přitom poukázal na skutečnost, že právě poloha uprostřed Evropy a s ní spojené úkoly jsou tím, co regiony vzájemně spojuje. Týká se to

především oblasti vzdělávání, ale také zvyšování atraktivity pracovních míst, zajištění odborných pracovních sil a demografické změny. „Evropa potřebuje pevné místo v našem srdci. Proto je třeba učinit evropskou myšlenku a přednosti Evropské unie ještě hmatatelnějšími. Evropský region Dunaj-Vltava je vynikající platformou pro to, abychom Evropu zažili prostřednictvím konkrétních projektů“, je přesvědčen Sigl. Někdy to trvá trochu déle, než jsou výsledky vidět, s tím je třeba počítat. Každá myšlenka má své odpůrce a ty je třeba přesvědčit – „člověk se musí zamilovat do myšlenky úspěchu – nic není nemožné“ – shodují se všichni na konci jednání.

Die Europaregion Donau-Moldau ist eine hervorragende Plattform, um Europa anhand von konkreten Projekten zu leben“, ist Sigl überzeugt. Dass Ergebnisse auch mal länger dauern können, bis diese offensichtlich werden, muss man dabei in Kauf nehmen. Es gibt für alles Gegner, diese heißt es zu überzeugen – „man muss verliebt sein in die Idee des Gelingens – geht ned gibt's ned“ sind sich am Ende des Gesprächs alle einig.

Vorankündigung

Berufs- und Studieninformationstag am Gymnasium Freyung

Die Europaregion Donau-Moldau für Niederbayern und den Landkreis Altötting, das Regionalmanagement Freyung-Grafenau sowie das Gymnasium Freyung laden am Samstag, 10. Oktober 2015 zu einem Studien- und Berufsinformationstag in der Aula des Gymnasiums Freyung ein. Von 10:00 Uhr bis 13:00 Uhr können sich interessierte SchülerInnen aus der Umgebung sowie den Nachbarregionen über Studienmöglichkeiten in der Europaregion aus erster Hand informieren. Neben zahlreichen Universitäten und Hochschulen aus der Europaregion Donau-Moldau sind verschiedene Behörden und mehrere in der Region ansässige Fachschulen vertreten. Zudem geben MitarbeiterInnen etlicher regionaler Unternehmen Schülern und Eltern Einblick in die von ihnen ausgeübten Berufsfelder.



Oznámení

Den informací o studiu a povolání na Gymnáziu Freyung

Evropský region Dunaj-Vltava pro Dolní Bavorsko a okres Altötting, Regionální management Freyung-Grafenau a Gymnázium Freyung zvou v sobotu 10. října 2015 na Den informací o studiu a povolání, který se bude konat v aule Gymnázia Freyung. Od 10 do 13 hod zde mohou žáci nejen z nejbližšího okolí, ale i ze sousedních regionů (jako např. z Horního Rakouska a z jižních Čech) získat z první ruky informace o možnostech studia v Evropském regionu. Vedle celé řady univerzit a vysokých škol z celého Evropského regionu Dunaj-Vltava zde budou zastoupeny i různé úřady a některé odborné školy. Pracovníci mnoha regionálních firem navíc žákům i jejich rodičům nabídnou možnost nahlédnout do své profesní oblasti.



Stabübergabe an Pilsen



Präsidiiumsmitglieder und Vertreter, Franz Löffler (5.v.l.) und Ivo Grüner (6.v.l.) | Členové a zástupci presidia, Franz Löffler (5. zleva) a Ivo Grüner (6.zleva)

Nach einem erfolgreichen Jahr reichte Bezirkstagspräsident Franz Löffler am 3. Februar den Stab weiter: Er übergab den Vorsitz in der Europaregion Donau-Moldau an Ivo Grüner, den stellvertretenden Hauptmann des Pilsener Bezirks. Der feierliche Akt fand im Rahmen einer Sitzung des politischen Präsidiums in Regensburg statt. Damit endete nach zwölf Monaten die Präsidentschaft der Oberpfalz in der trilateralen Arbeitsgemeinschaft.

„Im Laufe des vergangenen Jahres haben wir mit unseren Aktivitäten einen erheblichen Mehrwert für die Europaregion geschaffen und zentrale Weichenstellungen getroffen, auf deren Basis der Bezirk Pilsen nun weiterarbeiten kann“, fasste Löffler die Erfolge der zurück-

liegenden Monate zusammen. Als Beispiele nannte er den einstimmigen Beschluss zur künftigen Finanzierung der Europaregion, die internationale Fachkonferenz zu zukunftsrelevanten Themen mit über 150 Teilnehmern in Amberg und den Abschluss mehrerer zentraler Projekte der Wissensplattformen wie z.B. den EDM-Hochschulführer oder die EDM-Energiesystemanalyse.

Ivo Grüner dankte Löffler abschließend für die geleistete Arbeit und sicherte zu, diese Aktivitäten unter seiner Präsidentschaft erfolgreich fortzuführen. „Die Meßlatte ist hoch, wir setzen weiterhin auf eine intensive und fruchtbare Zusammenarbeit der Regionen“, so Grüner.

Horní Falc předal předsednictví Evropského regionu Plzeňskému kraji

Po úspěšném roce předal 3. února 2015 předseda krajského sněmu Franz Löffler předsednictví Evropského regionu Dunaj – Vltava Ivo Grünerovi, náměstkovi hejtmána Plzeňského kraje. Tento slavnostní akt se odehrál během zasedání prezidia tohoto evropského regionu v Řezně (Regensburg) a ukončil tak dvanáct měsíců trvající předsednictví Horní Falce tomuto trilaterálnímu pracovnímu sdružení.

„V průběhu uplynulého roku jsme našimi aktivitami významně přispěli k posílení významu Evropského regionu a určili jsme hlavní směry, kterými se má Evropský region ubírat a je na Plzeňském kraji, aby na těchto základech dále stavěl“, shrnul Löffler úspěchy uplynulých měsíců. Jako příklady uvedl jednohlasné usnesení k budoucímu financování Evropského regionu, mezinárodní konferenci věnovanou tématům, která jsou pro budoucnost důležitá a které se v Amberku (Amberg) zúčastnilo 150 účastníků a ukončení několika hlavních projektů, které byly realizovány znalostními platformami.

Na závěr zasedání poděkoval Ivo Grüner Franzi Löfflerovi za vykonanou práci a ujistil přítomné, že ERDV bude v těchto aktivitách i za předsednictví Plzeňského kraje pokračovat. „Laťka je nastavená vysoko, i nadále budeme stavět na intenzivní a plodné spolupráci regionů“, prohlásil Grüner.

Niederösterreichische Landesausstellung 2015

Die Niederösterreichische Landesausstellung 2015 „ÖTSCHER:REICH – Die Alpen und wir“, die aus zwei Ausstellungen besteht, findet vom 25. April bis 1. November im niederösterreichischen Mostviertel statt: In Frankenfels-Laubenbachmühle wird im neuen Betriebszentrum der frisch instandgesetzten Mariazellerbahn die Geschichte der Menschen im Alpenraum erzählt. In der Ausstellung im Töpperschloss in Neubruck stehen die Alpen und die Gewinnung und Verarbeitung der regionalen Rohstoffe, vor allem des Eisens, im Zentrum.

Mit der Mariazellerbahn geht es dann weiter zum neuen Naturparkzentrum Ötscher-Basis in Wienerbruck. Der imposante Ötscher ist der höchste Berg im Mostviertel. Hier gibt es einen der schönsten Einstiege ins ÖTSCHER:REICH zu entdecken – entweder auf einer Schnuppertour

mit den Naturpark-Vermittlern oder bei einer ausgedehnten Wanderung zu den Schluchten und Wasserfällen des Ötschers. Eigens ausgebildete Naturvermittler begleiten zu den 15 ÖTSCHER:REICH-Stationen der Landesschau 2015. Wanderbuch und Wanderkarte sind Teil des Ausstellungskataloges der Alpenausstellung.



Dolnorakouská zemská výstava 2015

Dolnorakouská zemská výstava 2015 „ÖTSCHER:REICH – Alpy a my“, která zahrnuje dvě výstavy, se koná v dolnorakouském regionu Mostviertel: výstava ve Frankenfels-Laubenbachmühle v provozním centru čerstvě zrekonstruované Mariazellské dráhy vypráví o historii obyvatel Alp. Výstava na zámku „Töpperschloss“ v Neubrucku je věnována Alpám a dobývání a zpracování místních surovin, především železa.

S Mariazellskou dráhou se můžete vydat dále k novému centru přírodního parku Ötscher-Basis

v Wienerbrucku. Impozantní Ötscher je nejvyšší horou v regionu Mostviertel. Tady můžete objevit jeden z nejkrásnějších vstupů do oblasti „ÖTSCHER:REICH“ – buď na procházce s průvodcem přírodním parkem nebo na pěší túře k soutěskám a vodopádům u hory Ötscher. Vyškolení průvodci přírodou vás v rámci zemské výstavy 2015 doprovodí k 15-ti „ÖTSCHER:REICH“-zastávkám. Cestovní příručky a turistické mapy jsou součástí katalogu Alpské výstavy.



Ötscher



Mit EURES den deutsch-tschechischen Arbeitsmarkt beleben

Aktive Beratung der Arbeitsagentur Passau



© Sven Hoppe/fotolia.de

Das Programm EURES (EUROpean Employment Service) der Europäischen Kommission fördert die berufliche Mobilität der Arbeitnehmer innerhalb der Europäischen Union. Das EURES-Portal stellt Informationen über Chancen und Gepflogenheiten auf den jeweiligen Arbeitsmärkten zur Verfügung und informiert über offene Stellen. EURES bietet aber insbesondere Zugriff auf mehr als 800 Berater, die sich konkret um den individuellen Fall kümmern.

In der Arbeitsagentur Passau ist Christine Reitberger als EURES-Beraterin tätig. Sie betreut insbesondere tschechische Staatsbürger, die in der Region der Arbeitsagentur Passau eine Beschäftigung suchen. Die Beratung zu einem grenzüberschreitenden Jobwechsel zwischen Deutschland und Österreich spielt dagegen kaum eine Rolle. Meist ist diese nur gefragt, wenn bereits eine Stelle in Österreich angetreten werden soll und noch Informationen zu Konditionen und vertraglichen Regelungen fehlen.

In Passau finden monatlich Beratungsgespräche für rund 50 tschechische Bewerber statt, die aktiv nach einem Arbeitsplatz suchen. Die Qualifikation dieser Bewerber reicht vom gewerblichen Hilfsarbeiter bis zum hochqualifizierten Akademiker. Mit rund fünf erfolgreichen Vermittlungen pro Monat kann manche Lücke bei Arbeitgebern der Region geschlossen werden. Voraussetzung für die aktive Vermittlung sind zumindest Basiskenntnisse im Deutschen. Seit einigen Monaten zeigt sich, dass das Interesse an einer Tätigkeit in Deutschland bei tschechischen Arbeitnehmern zunimmt: Einerseits wegen der im Vergleich zu Tschechien besseren Arbeitsmarktlage in Bayern, zum anderen auch wegen der in Tschechien seit 2012 auf nur noch sechs Monate verkürzten Bezugsdauer von Arbeitslosengeld.

Neben der direkten Beratung von Arbeitssuchenden hat es sich bewährt, direkt im tsche-

chischen Arbeitsmarkt aktiv zu sein und Informationen anzubieten. Zusammen mit dem tschechischen EURES-Kollegen werden jährlich vier Beratungstage in Tschechien durchgeführt, davon jeweils zwei in Budweis und in Vimperk bzw. Prachatitz.

Besonders wichtig ist die Information von Absolventen von Schulen und Universitäten. Neben der Teilnahme an der einmal jährlich stattfindenden Jobmesse der Universität Budweis wird im Regelfall auch einmal jährlich eine binationale Ausbildungsmesse für tschechische Schulklassen aus vier verschiedenen Schulen der Grenzregion durchgeführt, um über die Chancen im beruflichen Ausbildungssystem Deutschlands und die Chancen auf dem Arbeitsmarkt zu informieren.

„Passauer Aktion“: Heuer zum 6. Mal

Als „Passauer Aktion“ wird einmal im Jahr ein von der EU geförderter Aktionstag veranstaltet. Schüler von je zwei Partnerschulen aus dem Agenturbezirk lernen in jeweils einem tschechischen und deutschen Betrieb die Ausbildungsberufe und -bedingungen kennen. Durch die gemeinsame Arbeit und das wechselseitige Kennenlernen sollen Vorurteile abgebaut, die interkulturelle Kompetenz gefördert werden.

Der Aktionstag findet im Jahr 2015 bereits zum 6. Mal statt, voraussichtlich im November 2015. Insgesamt lässt sich festhalten, dass mit EURES die Basis für einen grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt zwischen Tschechien und Bayern auch im Bereich der Arbeitsagentur Passau gelegt wurde. Positiv wirken sich hier auch die mindestens zweimal im Jahr stattfindenden Treffen der Arbeitsamtsdirektoren aus Bayern und Tschechien aus, aber auch das einmal jährlich stattfindende Treffen mit österreichischen Vertretern. Beratungen können aber nur erfolgreich sein, wenn sie den aktuellen Gegebenheiten Rechnung tragen. Deswegen nehmen die EURES-Berater laufend an Qualifizierungen zu aktuellen Themen teil.

Direkter Kontakt: Christine Reitberger M.A.
Arbeitsagentur Passau, Tel.: 0851-508-149
Mail: Passau.EURES-T@arbeitsagentur.de

Zur Vorinformation:

<https://ec.europa.eu/eures/page/index>
Eures steht in allen Landessprachen der EU-Mitgliedsländer zur Verfügung.

Oživení česko-německého pracovního trhu s EURES

Aktivní poradenství německého úřadu práce v Pasově

Program EURES (EUROpean Employment Service) Evropské komise podporuje pracovní mobilitu zaměstnanců v rámci Evropské unie. EURES-Portal poskytuje informace o příležitostech a zvyklostech na stávajících pracovních trzích a informuje o volných místech. EURES však nabízí především přístup k více než 800 poradců, kteří se zabývají individuálními případy.

Na Německém úřadu práce v Pasově pracuje jako poradce EURES Christine Reitberger, která se stará především o české státní příslušníky, hledající pracovní příležitost na území, které spadá do kompetencí tohoto německého úřadu práce. Oproti tomu poradenství v oblasti přeshraniční výměny práce mezi Německem a Rakouskem nehraje téměř žádnou roli. Většinou se jedná pouze o dotazy, když má někdo nastoupit v Rakousku a zčásti mu ještě chybí informace k podmínkám práce.

V Pasově proběhnou měsíčně poradenské rozhovory s minimálně 50 českými uchazeči, kteří aktivně hledají pracovní místo. Kvalifikace těchto uchazečů je různá. Sahá od pomocných dělníků až po vysoce kvalifikované absolventy vysokých škol. Za jeden měsíc se podaří

úspěšně zprostředkovat práci zhruba pěti uchazečům, což částečně pokryje mezery na pracovním trhu v regionu. Předpokladem aktivního zprostředkování práce je minimálně základní znalost německého jazyka. Již několik měsíců se ukazuje, že zájem o práci v Německu u českých zaměstnanců stoupá: na straně jedné díky lepší situaci na trhu práce v Bavorsku v porovnání s Českou republikou, na straně druhé pak díky skutečnosti, že v České republice došlo od roku 2012 ke zkrácení lhůty pro výplatu dávek v nezaměstnanosti na 6 měsíců.

Kromě přímého poradenství osobám hledajícím zaměstnání se osvědčila aktivní činnost přímo v České republice v oblasti nabídky informací. Společně s českými kolegy z EURES jsou ročně pořádány čtyři poradenské dny v České republice, z toho dva v Českých Budějovicích a po jednom ve Vimperku a Prachaticích.

Zvláště důležité jsou informace pro absolventy škol a univerzit. Kromě účasti na veletrhu práce, který je pořádán jednou ročně na Univerzitě v Českých Budějovicích, je také jednou ročně organizován tzv. „Vzdělávací veletrh“ pro české třídy ze čtyř různých škol v příhraničním regionu s cílem poskytnout informace o možno-

stech profesního vzdělávání v Německu a o možnostech na pracovním trhu.

Pasovská akce: Letos již po šesté

Pod názvem „Pasovská akce“ se také jednou ročně pořádá tzv. „akční den“, podporovaný Evropskou unií. Žáci ze dvou partnerských škol na území úřadu práce se seznámí vždy v českém a v německém podniku s jednotlivými profesemi a možnostmi profesního vzdělávání v té konkrétní firmě. Společná práce a vzájemné poznávání by měly vést k odstraňování předsudků a k rozvíjení mezikulturních kompetencí.

Závěrem můžeme říci, že s EURES byl položen základ přeshraničnímu pracovnímu trhu mezi Českou republikou a Bavorskem na území Německého úřadu práce v Pasově. Pozitivní vliv mají kromě toho nejen setkání ředitelů úřadů práce České republiky a Bavorska dvakrát ročně, nýbrž i setkání s rakouskými zástupci, které je pořádáno jednou za rok. Poradenství však může být úspěšné pouze tehdy, jestliže zohledňuje aktuální události. Z tohoto důvodu se poradci EURES účastní odborných vzdělávacích seminářů věnujících se různým aktuálním tématům.

Kontakt: Christine Reitberger M.A.,
Arbeitsagentur Passau, Tel.: 0851-508-149
Mail: Passau.EURES-T@arbeitsagentur.de

Informace:
<https://ec.europa.eu/eures/page/index>
Eures je k dispozici ve všech jazycích členských států EU.


ČESKÝ KRUMLOV
SVĚTOVÉ DĚDICTVÍ UNESCO



Top Highlights 2015

Egon Schiele Art Centrum: Mysterium Šumava

Mysterium Böhmerwald: 3. 4. – 1. 11.

Festival komorní hudby / Kammermusikfestival: 26. 6. – 4. 7.

Mezinárodní hudební festival Český Krumlov

Internationales Musikfestival Český Krumlov 17. 7. – 8. 8.

Festival barokních umění / Festival der Barockkunst 18. – 20. 9.

Krumlovské podzimní recitály / Krumauer Herbstrezitale 1. – 29. 11.

www.ckrumlov.cz/highlights

Český Krumlov Card

www.ckrumlov.cz/card

1 vstupenka do 4 muzeí

1 Eintrittskarte in 4 Museen

- **Hradní muzeum a zámecká věž**
Burgmuseum und Schlossturm
- **Museum Fotoatelier Seidel**
- **Regionální muzeum Český Krumlov**
Regionalmuseum in Český Krumlov
- **Egon Schiele Art Centrum**

**Úspora 50%
z běžného vstupného**

Prodej v Infocentru Český Krumlov a v jednotlivých muzeích

**50% Ermäßigung
auf den üblichen Eintritt**

Verkauf im Informationszentrum Český Krumlov und in den einzelnen Museen





Festivals in der Europaregion

Im Sommer finden in der Europaregion Donau-Moldau eine Fülle von Festspielen, Musikfestivals und Kulturveranstaltungen statt. In zeitlicher Ordnung finden Sie hier eine Auswahl von Veranstaltungen, die – wie viele andere – einen Besuch lohnen. Eine größere Übersicht finden Sie auf den Seiten der jeweiligen Tourismusverbände.

Festivaly v Evropském regionu

V létě se bude v Evropském regionu Dunaj-Vltava konat celá řada divadelních představení, hudebních festivalů a nejrůznějších kulturních akcí. V níže uvedeném přehledu akcí seřazených podle termínu konání najdete malý výběr těch událostí, které – jako mnoho ostatních – určitě stojí za návštěvu. Podrobnější informace najdete na stránkách příslušných turistických asociací.

Festwochen Gmunden

4. Juli – 16. August 2015

Die Festwochen Gmunden bieten ihrem Publikum im Sommer ein opulentes Programm musikalischer Finesse und literarischer Brillanz von Klassik und Romantik über Moderne bis zur Gegenwartskunst. In dieser stilistischen Vielfalt orientiert sich Oberösterreichs größtes Sommer-Festival in guter Tradition an der Verknüpfung von Zeit, Kunst und Ort. Veranstaltungsorte: Gmunden, Altmünster, Ebensee, Mondsee, Ohlsdorf, Traunkirchen u.a.
www.festwochen-gmunden.at



Festivalové týdny v Gmudenu

4. července – 16. srpna 2015

Letní festivalové týdny v Gmudenu nabízejí svému publiku skvělý program hudebních důvtipů a literární brilantnosti z období klasicismu a romantismu až k modernímu a současnému umění. V rámci této stylistické rozmanitosti se největší letní festival v Horním Rakousku zaměřuje na dobrou tradici provázání času, umění a místa. Místa konání: Gmunden, Altmünster, Ebensee, Mondsee, Ohlsdorf, Traunkirchen aj.
www.festwochen-gmunden.at

Rock For People, Pilsen

3. – 5. Juli 2015

Einen rockigen Höhepunkt erlebt die Europäische Kulturhauptstadt Pilsen am ersten Juli-Wochenende. Ein Hauptact wird Motörhead sein, die mit ihrer Mischung aus Punk und Heavy Metal seit 1975 die Zuhörer headbängen lassen. Peter Doherty, The Parovoz Stelar Band, The Ting Tings und viele weitere Bands aus Großbritannien, Frankreich, Italien, Dänemark usw. lassen für die Europaregion ein Highlight des Sommers erwarten.
www.rockforpeople.com



Rock For People, Plzeň

3.– 5. července 2015

První červencový víkend zažije Evropské hlavní město kultury Plzeň velký rockový svátek. Jeho vyvrcholením bude vystoupení skupiny Motörhead, která svou směs punku a heavy metalu uzemňuje posluchače již od roku 1975. Tento festival bude díky hvězdám jako Peter Doherty, The Parovoz Stelar Band, The Ting Tings a také díky mnoha dalším kapelám z Velké Británie, Francie, Itálie, Dánska atd. jedním z hudebních vrcholů tohoto léta v Evropském regionu.
www.rockforpeople.com

Bayerisches Jazzweekend Regensburg

9. – 12. Juli 2015

Zum 34. Mal wird in Regensburg das Bayerische Jazzweekend stattfinden. Rund 90 Veranstaltungen locken Jazzliebhaber auf die Altstadtplätze, in die Innenhöfe und die verschiedenen Lokale. Die musikalische Spanne reicht von Dixieland bis Free oder Fusion Jazz. Besonders beliebt sind die abendlichen Sessions im Leeren Beutel. Regensburg swingend erleben – hier wird es möglich.
www.bayerisches-jazzweekend.de



Bavorský jazzový víkend v Řezně

9. – 12. července 2015

V Řezně se bude konat již 34. ročník Bavorského jazzového víkendu. Přibližně 90 hudebních vystoupení přiláká návštěvníky na malá náměstí v historickém centru města, k posezení ve dvorech a do nejrůznějších lokálů. Hudební rozpětí sahá od Dixielandu až po Free nebo Fusion Jazz. Vyhlášená jsou improvizovaná večerní vystoupení Jamsession v jazzovém klubu Leerer Beutel nedaleko Dunaje. Zažít swingující Řezno - i to je možné.
www.bayerisches-jazzweekend.de

Pflasterspektakel

23. – 25. Juli 2015 in Linz

Als eines der traditionsreichsten Straßenkunstfestivals in Europa präsentiert das Pflasterspektakel ein hochkarätiges Programm aus Objekt- und Improtheater, Comedy und Jonglage, Clownerie und Pantomime, Hochseil- und Feuerakrobatik, Artistik und Musik aller Art. Speziell für Kinder bietet das „Kinderspektakel“ ein Programm aus Kindertheater, Aktiv- und Kreativstationen.



Festival všech barev a tvarů

23. - 25. července 2015 v Linci

Jako jeden z nejtradičnějších pouličních kulturních festivalů v Evropě představí festival „Pflasterspektakel“ program zahrnující divadla s objekty, improvizací divadla, komedie a žonglování, klauny a pantomimu, akrobacii na lanech či s ohněm, artistiku a hudbu všech žánrů. Zejména pro děti nabízí „Kinderspektakel“ v rámci programu dětské divadlo, různá místa pro aktivity a kreativitu.

Bluetone-Festival Straubing

1. – 5. Juli 2015

Vom 1. bis 5. Juli geben sich beim Bluetone-Festival in Straubing Weltstars wie Lionel Richie, ZZ Top (einziges Konzert in Süddeutschland), Gregory Porter und Orquesta Buena Vista Social Club die Bühnenklinke in die Hand. Zudem präsentieren die Veranstalter Stars der Extraklasse aus Deutschland: die stimmungsvollen Sänger Andreas Bourani und Adel Tawil sowie die deutsche Band Revolverheld. Für großartige Unterhaltung sorgen wird außerdem der bayerische Kabarettist, Musiker und Komponist Willy Astor. Das Festival, einst als Avantgarde-Jazz-Treffen in Vilshofen gegründet, bietet heute einen genreübergreifenden Mix und freut sich seit Jahren über wachsende Besucherzahlen und eine steigende Nachfrage. Das Festzelt umfasst circa 4.900 Plätze, sodass Gäste eine ungeahnte Nähe zu den Künstlern genießen.
www.bluetone.de



Festival Bluetone, Straubing

1.– 5. července 2015

Lionel Ritchie, Gregory Porter, nová jazzová hvězda Willy Astor a ZZ Top – to jsou mj. hvězdy festivalu Bluetone. Směs jazzu a popu, to je klíč k úspěchu tohoto oblíbeného festivalu.
www.bluetone.de

BLUETONE®
DAS FESTIVAL AN DER DONAU
01. – 05. JULI 2015, STRAUBING

01.07. LIONEL RICHIE

**02.07. GREGORY PORTER & METROPOLE ORCHESTRA
BUENA VISTA SOCIAL CLUB®**

03.07. REVOLVERHELD

04.07. ANDREAS BOURANI // ADEL TAWIL

05.07. WILLY ASTOR

05.07. ZZ TOP

Jetzt Tickets sichern unter
www.bluetone.de oder
Tel. +49 151 544 115 70



Schäxpir – Theaterfestival für junges Publikum, Linz

25. Juni – 4. Juli 2015

Von Uraufführungen österreichischer Theatergruppen bis hin zu Premieren, deutschen Erstaufführungen, Österreichpremiere und einem großen Rahmenprogramm steht Linz während des Festivals Schäxpir im Zentrum des europäischen Theaters für ein junges Publikum.

www.schaxpir.at



Schäxpir – Divadelní festival pro mladé publikum

25. června – 4. července 2015
na různých podííích v Linci

Od premiér rakouských či německých divadelních souborů až po rozsáhlý doprovodný program je Linec během festivalu Schäxpir v centru evropské divadelní scény zaměřené na mladé publikum.

www.schaxpir.at

Europäische Wochen Passau „Über Brücken überbrücken“

19. Juni – 2. August 2015

Die zum 63. Mal stattfindenden Europäischen Wochen widmen sich mit insgesamt 77 Veranstaltungen dem Jubiläum „25 Jahre Deutsche Einheit“ und dem Zusammenwachsen Europas. Veranstaltungen in Ostbayern, Oberösterreich und Böhmen bringen eine Fülle von Stars wie Ute Lemper, Ludwig Güttler, Edita Gruberová, Klaus Maria Brandauer oder Orchester aus Brünn, Pilsen, Jena oder Weimar.

www.ew-passau.de



Evropské týdny v Pasově s podtitulem „Mosty spojují“

19. června – 2. srpna 2015

63. ročník mezinárodního festivalu Evropské týdny bude s celkem 77 akcemi věnován výročí „25 let sjednocení Německa“ a postupnému propojování Evropy. Na akcích ve Východním Bavorsku, Horním Rakousku a Čechách se divákům představí celá řada hvězd jako např. Ute Lemper, Ludwig Güttler, Edita Gruberová, Klaus Maria Brandauer, ale i orchestry z Brna, Plzně, Jeny a Výmaru.

www.ew-passau.de

Kulturwald – Festspiele Bayer. Wald

3. – 9. September 2015

Die Festspiele Kulturwald bringen eine Reihe faszinierender Konzerte in den Bayerischen Wald, von Pergolesis Oper La Serva Donna bis zu Senor Tango, mit Künstlern wie Thomas E. Bauer, Quadro Nuevo, Yeree Suh bis zur Max Reger-Vereinigung. Veranstaltungsorte sind u.a. das Konzerthaus Blaibach, die Klosterkirche Aldersbach, die Asambasilika Altenmarkt und der Kapuzinerstadl Deggendorf.

www.kulturwald.de



Kulturní les – Festival Bavorského lesa

3. – 9. září 2015

Festival „Kulturní les“ přináší do Bavorského lesa celou řadu fascinujících koncertů, od Pergolesis Oper La Serva Donna až po Senor Tango s umělci jako Thomas E. Bauer, Quadro Nuevo, Yeree Suh nebo Sdružení Maxe Regera. Místy konání jsou např. koncertní dům Blaibach, klášterní kostel Aldersbach, bazilika bratří Asamů v Altenmarktu nebo galerie Kapuzinerstadl v Deggendorfu.

www.kulturwald.de

Agnes-Bernauer-Festspiele, Straubing

19. Juni – 19. Juli 2015

Seit 80 Jahren veranstaltet die Straubinger Bürgerschaft bzw. der Festspielverein alle vier Jahre im Herzogsschloss die Agnes-Bernauer-Festspiele. Die unglücklich endende Liebesgeschichte zwischen dem Herzogsohn Albrecht und der nicht standesgemäßen Agnes Bernauer wird von 180 Darstellern in historischen Gewändern am historischen Ort dargestellt. Zwei Mittelalterfeste (20./21. Juni und 11./12. Juli) lassen die Atmosphäre der Zeit um 1435 lebendig werden.

www.agnes-bernauer-festspiele.de



Divadelní festival Agnes Bernauerové, Straubing

19. června – 19. července 2015

Již 80 let pořádají občané města Straubing spolu s divadelním spolkem jednou za čtyři roky v prostředí vévodského zámku Festival Agnes Bernauerové. Nešťastně končící milostný příběh vévodova syna Albrechta a neurozené Agnes Bernauerové zahráje v historickém prostředí 180 účinkujících v historických kostýmech. V rámci dvou středověkých festivalů (20./21. června a 11./12. července) zažijí návštěvníci atmosféru z období kolem roku 1435.

www.agnes-bernauer-festspiele.de

OÖ Landesgartenschau 2015 Bad Ischl – „Des Kaisers neue Gärten“

24. April bis 4. Oktober

Das Motto der Gartenschau nimmt Bezug auf die Kaiservilla samt Kaiserpark, die über 60 Jahre lang als Sommersitz von Kaiser Franz Joseph und Kaiserin Elisabeth diente. In diesen Jahrzehnten wurde das Image von Bad Ischl als „k. und k. – Stadt“ begründet. Aber es ist auch Anspruch der Gartenschau, neue Gärten zu schaffen und zu zeigen. Neben der Erneuerung des gartenkulturellen Erbes kommen zeitgemäße Gestaltungsansätze nicht zu kurz.

www.badischl2015.at



Hornorakouská zemská zahradnická výstava 2015 Bad Ischl – „Císařovy nové zahrady“

24. dubna – 4. října 2015

Motto zemské zahradní výstavy odkazuje na císařskou vilu s parkem, která sloužila více než 60 let jako letní rezidence císaře Františka Josefa a císařovny Alžběty. V těchto desetiletích bylo město Bad Ischl vnímáno jako „císařské a královské“. Výstava chce také ukázat nové zahrady, proto nebudou kromě obnovení kulturního dědictví zahrad také opomenuty současné přístupy k zahradní tvorbě.

www.badischl2015.at

Internationales Festival des Dokumentarfilms Jihlava/Iglau

27. Oktober – 1. November 2015

Das Festival stellt das „Mekka des Dokumentarfilms“ dar, so der heuer verstorbene portugiesische Regisseur Manoel de Oliveira. In sechs Reihen werden u.a. bemerkenswerte Filme aus Mittel- und Osteuropa vorgestellt, Debütfilme junger Regisseure und herausragende Kurzdokus gezeigt. Das Festival bietet auch eine Plattform für den Austausch von Festivalorganisatoren.

www.dokument-festival.com

Thurn und Taxis-Schlossfestspiele Regensburg

17. – 26. Juli 2015

Plácido Domingo nach Ostbayern zu locken, ist sicher eine Kunst. Reinhard Söll, dem Veranstalter der Festspiele ist dies gelungen. Am 22. Juli kommt Domingo zu seinem einzigen Gastspiel in Deutschland. Weitere Stars sind Tom Jones, die Chansoniere ZAZ, Piotr Beczala mit einer Operngala. Dass die lokale Szene auch international mithalten kann, werden Local Heroes mit Pink Floyd's The Wall beweisen.

www.odeon-concerte.de



Zámecké slavnosti na zámku Thurn und Taxis v Řezně

17. – 26. července 2015

Přilákat do Bavorska Plácida Dominga, to je jistě umění. Reinhardovi Söllovi, pořadatel slavností v Řezně, se to podařilo. Dne 22. července přijede Domingo na své jediné hostování v Německu. Dalšími hvězdami budou Tom Jones, šansonieri ZAZ nebo Piotr Beczala s operním gala představením. Dalším důkazem, že i lokální scéna může hostit světoznámé interprety, jsou Local Heroes se skladbou The Wall skupiny Pink Floyd.

www.odeon-concerte.de

KASUMAMA Afrikafestival, Moorbach Harbach im Waldviertel

15. – 19. Juli 2015

Im österreichischen Waldviertel hat sich ein echtes Schankerl für die Freunde afrikanischer Musik etabliert. Bereits das 15. Mal findet das KASUMAMA-Festival statt. Internationale Stars wie die Mahotella Queens (Südafrika), der musikalischen Botschafter der seltenen Garifuna-Musik, Aurelio (Honduras) oder die Reggae-Band Meta & The Cornerstones (Senegal/international) verwandeln die Konzerte in eine Tanzparty. Daneben treten auch einheimische Formationen auf. Ein Workshop-Programm ergänzt das Festival.

www.kasumama.at



„KASUMAMA“ Africký festival v obci Moorbach Harbach v regionu Waldviertel

15. – 19. července 2015

Festival „KASUMAMA“ v rakouském regionu Waldviertel je skutečný bonbónek pro milovníky africké hudby. Již popatnácté se zde koná festival KASUMAMA. Mezinárodní hvězdy jako Mahotella Queens (Jižní Afrika), hudební posel málo rozšířeného stylu Garifuna-Musik, Aurelio (Honduras) nebo Reggae-Band Meta & The Cornerstones (Senegal/international) promění koncerty v taneční párty. Kromě toho vystoupí také místní skupiny. Festival doplní bohatý program workshopů.

www.kasumama.at

Mezinárodní festival dokumentárního filmu Jihlava

27. října – 1. listopadu 2015

Tento festival byl letos zesnulým portugalským režisérem Manoelem de Oliveirae označen za „Mekku dokumentárního filmu“. V šesti řadách budou představeny mj. pozoruhodné filmy ze střední a východní Evropy, filmové debuty mladých režisérů a nadprůměrně kvalitní krátké dokumenty. Festival také nabízí platformu pro setkávání a výměnu zkušeností organizátorů podobných festivalů.

www.dokument-festival.com



Festival der Regionen „Schichtwechsel – Hackeln in Ebensee“

19. – 28. Juni 2015

Seit 1993 findet es alle zwei Jahre an wechselnden Orten und Regionen im Bundesland Oberösterreich außerhalb der städtischen Ballungsräume und kulturellen Zentren statt. Aktuelle ortsspezifische Kunst aus allen Sparten wird mit der kulturellen, gesellschaftlichen und geschichtlichen Identität der jeweiligen Region verknüpft und mit internationaler, überregionaler und lokaler Beteiligungen zu einem unverwechselbaren Festivalprogramm verdichtet. Im Mittelpunkt des Festivals liegen im Jahr 2015 der Ort Ebensee und seine BewohnerInnen.

www.fdr.at



Festival regionů „Střídání směn – aktivity v Ebensee“

19. – 28. června 2015

Festival regionů se koná od roku 1993 každé dva roky v různých místech a regionech Horního Rakouska, mimo městské oblasti a kulturní centra. Současné, místně specifické umění všech žánrů je spojeno s kulturní, společenskou a historickou identitou daného regionu a zhuťněno mezinárodní, nadregionální a lokální účastí do nezaměnitelného festivalového programu. Středem zájmu je v roce 2015 Ebensee a jeho obyvatelé.

www.fdr.at

Ferien in Telč

24.7. – 9.8. 2015

Das grenzübergreifende Festival „Ferien in Telč“ findet in den Kulissen der märchenhaften Renaissancesstadt Telč statt. Zu den größten Attraktionen der diesjährigen Veranstaltung gehören u.a. Szidi Tobias, Hradišťan, Ivan Hlas, Žalman a spol., Spirituál kvintet, das Theater Sklep, Druhá tráva, Mňága a Žďorp, Lenka Filipová. Die Hauptbühne für die Konzerte steht im Hof des Staatlichen Schlosses in Telč. Weitere Veranstaltungen wie die Katerbühne, Nocturna, Ausstellungen, Kreativwerkstätten, Ausflüge, Happenings und Performances werden auf dem Stadtplatz, im Schlosspark und an weiteren Orten der Stadt Telč ausgerichtet.

Mehr hier www.prazdninyvtelci.cz



Prázdniny v Telči

Multižánrový festival „Prázdniny v Telči“ se letos odehraje od 24. července do 9. srpna v kulisách pohádkové renesanční Telče. Mezi největší lákadla třiatřicátého ročníku patří Szidi Tobias, Hradišťan, Ivan Hlas, Žalman a spol., Spirituál kvintet, Divadlo Sklep, Druhá tráva, Mňága a Žďorp, Lenka Filipová a další. Všechny koncerty na hlavní scéně probíhají v atraktivním prostředí nádvoří Státního zámku v Telči. Další doprovodné akce jako kocouří scéna, nocturna, výstavy, tvůrčí dílny, výlety, happeningy, performance se odehrávají na náměstí, v zámeckém parku a na dalších místech města Telč.

Více zde www.prazdninyvtelci.cz

Internationales Musikfestival Český Krumlov / Krummau

17. Juli – 8. August 2015

In der südböhmischen Welterbestadt Krummau gibt es wunderbare Veranstaltungsorte: Das Schloss und seinen Maskensaal, die Reithalle oder auch den Schlossgarten. Das Festival bezieht seinen Reiz aus den Spielstätten, der Atmosphäre der Altstadt vor und nach den Konzerten und der Qualität der Interpreten. 2015 wird es klassische Musik mit dem Thalia-Klaviertrio, dem Südböhmischen Kammerorchester u.a. geben, einen kubanischen Abend bringt die Gustav Brom Czech Radio Bigband – immer noch eine der besten europäischen Bigbands – und ein James Bond-Abend ist der Filmmusik gewidmet.

www.festivalkrumlov.cz



Mezinárodní hudební festival Český Krumlov

17. července – 8. srpna 2015

V Českém Krumlově, ve městě na Seznamu světového dědictví UNESCO, se kulturní akce konají na velmi atraktivních místech: na zámku v rokokovém sálu, v jízdárně nebo také v zámeckých zahradách. Mezinárodní hudební festival čerpá své kouzlo z atmosféry historického jádra města a samozřejmě klade velký důraz na kvalitu interpretů. V roce 2015 bude na programu v oblasti klasické hudby kromě jiného např. klavírní trio Thalia nebo Jihočeský komorní orchestr. Kubánský večer se ponese v rytmu Rozhlasového Big Bandu Gustava Bromy, který je stále ještě jednou z nejlepších evropských bigbandových kapel, a večer Jamese Bonda bude věnován filmové hudbě.

www.festivalkrumlov.cz

Der Drachenstich, Furth im Wald

31. Juli – 16. August 2015

Der Drachenstich – gespielt von 300 Bürgern und dem größten „Schreitroboter der Welt“ – ist das älteste deutsche Volksschauspiel. Ein Liebespaar, angreifende Feinde und „Tradinno“, der Drache, bilden die Basis für das Spiel auf dem Further Stadtplatz, das zwölfmal aufgeführt wird. Der historische Festzug am 9. August mit rund 1.400 Mitwirkenden und das Mittelalter-Lager vom 14. bis 16. August lassen das Mittelalter lebendig werden.

www.drachenstich.de, www.cave-gladium.de



Skolení draka, Furth im Wald

31. července – 16. srpna 2015

Skolení draka, nejstarší německé lidové představení, zahraje 300 občanů města spolu s jedním z největších robotů na světě. Milenecký pár, útočící nepřítel a běsnící drak jsou hlavními akteři představení, které se odehrává na náměstí ve Furth im Waldu. Uvedeno bude celkem dvanáctkrát. Slavnostní historický průvod s více než 1.400 účinkujícími, který se uskuteční 9. srpna 2015, a středověký tábor ve dnech 14. až 16. srpna nechají návštěvníky nahlédnout do života ve středověku.

www.drachenstich.de, www.cave-gladium.de

Chodenfest in Domazlice/Taus

14. – 16. August 2015

Laurentius-Kirchweih und Chodenfest werden in Domazlice mit einem großen Folklorefestival gefeiert. Auf fünf Bühnen treten über 500 Musiker auf, die rund 50 Konzerte geben. Das Festival ist die älteste Folkloreveranstaltung Tschechiens, die seit 1955 veranstaltet wird. Ein altböhmischer Jahrmarkt auf dem Stadtplatz stellt eine besondere Attraktion dar. Das Chodenfest zieht jedes Jahr rund 80.000 Besucher an.

www.plzen2015.cz/de/akce/chodenfest
www.chodskeslavnosti.cz/de



Chodské slavnosti v Domažlicích

14. – 16. srpna 2015

U příležitosti Vavřínecké poutě a tradičních Chodských slavností se v Domažlicích koná velký folklórní festival. Na pěti pódiích vystoupí více než 500 hudebníků, kteří odehrají přibližně 50 koncertů. Jedná se o lidový festival s nejdélejší tradicí v České republice, protože je pořádán už od roku 1955. Mimořádnou atrakcí je staročeský trh na náměstí v Domažlicích. Chodské slavnosti přilákají každý rok cca 80.000 návštěvníků.

www.plzen2015.cz/de/akce/chodenfest
www.chodskeslavnosti.cz/de

Grafenegg Festival, Grafenegg (Niederösterreich)

14. August – 6. September 2015

Für Freunde klassischer Musik ist das Grafenegg-Festival ein absolutes Muss. 2015 konzertieren u.a. das Orchestre de la Suisse Romande, das Israel Philharmonic Orchestra, das Boston Symphony Orchestra, die Wiener und die Berliner Philharmoniker. Dirigenten sind u.a. Zubin Mehta, Simon Rattle und Vasily Petrenko, Solisten wie Anne-Sophie Mutter, Diana Damrau und – er ist auch Intendant des Festivals – Rudolf Buchbinder. Schloss Grafenegg und sein Festival – rund 15 km von Krems entfernt – hat alle Anlagen zu einem Sommermärchen.

www.grafenegg.com



Festival v Grafeneggu (Dolní Rakousko)

14. srpna – 6. září 2015

Pro milovníky klasické hudby je návštěva festivalu v Grafeneggu nutností. V roce 2015 zde budou koncertovat světoznámé orchestry jako např. Orchestre de la Suisse Romande, Israel Philharmonic Orchestra, Boston Symphony Orchestra, Vídeňští a Berlínští filharmonici. Dirigenty jsou mj. Zubin Mehta, Simon Rattle nebo Vasily Petrenko. Jako sólisté se představí Anne-Sophie Mutter, Diana Damrau a Rudolf Buchbinder, intendant festivalu. Zámek Grafenegg, který se nachází cca 15 km od Kremsu, má se svým festivalem všechny předpoklady stát se kouzelnou letní pohádkou.

www.grafenegg.com

FESTIVALS



Internationales Peter Dvorský Musikfestival, u.a. Jaroměřice nad Rokytinou

1. – 15. August 2015

Das Internationale Peter Dvorský Musikfestival lockt jährlich Tausende von Zuhörern in den Schlossgarten in Jaroměřice nad Rokytinou, in die historische Brauerei in Dalešice und auf das Schloss Valeč bei Hrotovice lockt. Das Festival unter der Schirmherrschaft des bekannten Tenors Peter Dvorský bemüht sich, an den einstigen musikalischen Ruhm von Jaroměřice nad Rokytinou anzuknüpfen, das während des Barockzeitalters vom Geschlecht der Questenbergs gegründet wurde. Auf dem Festival treten z. B. Olympic, Dan Bárta oder Lenka Dusilová auf. Zum Abschluss des Festivals erklingt das bekannteste Werk von Giacomo Rossini, das Stabat Mater.

www.arskonzert.cz/mhfpd/cz



Mezinárodní hudební festival Petra Dvorského

Mezinárodní hudební festival Petra Dvorského je jedinečný letní festival, který do zámecké zahrady v Jaroměřicích nad Rokytinou, do historického pivovaru v Dalešicích a na zámek Valeč u Hrotovic každoročně láká tisíce posluchačů. Festival zařítěný jedním z nejuspěšnějších tenoristů své generace, Petrem Dvorským, se snaží navázat na někdejší hudební slávu Jaroměřic nad Rokytinou, jež v baroku založil rod Questenberků. Letošní 17. ročník se bude konat ve dnech **1. – 15. srpna 2015**. Festival zahájí laureáti světové operní soutěže Plácida Dominga „Operalia“. Na programu jsou díla italských a francouzských operních skladatelů. Na festivalu vystoupí např. také Olympic, Dan Bárta nebo Lenka Dusilová. Závěrem festivalu zazní nejznámější oratorní dílo Gioacchina Rossiniho, Stabat Mater.

Bližší informace na

www.arskonzert.cz/mhfpd/cz

Festival Ars Electronica, Linz

3. – 7. September 2015

Dieses Jahr lautet das Thema des Festivals für Kunst, Technologie und Gesellschaft „Post City – Lebensräume für das 21. Jahrhundert“. Das Festival fragt danach, wie unsere künftigen Städte wohl beschaffen sein werden, wenn in den Fabriken mehr Roboter als Menschen arbeiten, alles intelligent miteinander vernetzt ist, die Autos autonom fahren und die Post per Drohne zugestellt wird? Das Rethinking des städtischen Lebensraumes hat bereits begonnen und überall auf der Welt entstehen spannende Ideen für neue Architekturen und gesellschaftliche Organisationsformen, die den Veränderungen der nächsten Jahrzehnte gewachsen sind.

www.aec.at



Festival Ars Electronica v Linci

3. – 7. září 2015

Tématem letošního ročníku festivalu umění, technologie a společnosti je „Post City – Prostory pro život v 21. století“. Festival se věnuje otázce, jak dobře budou naše města v budoucnosti navržena, pokud bude v továrnách pracovat více robotů než lidí, všechno bude inteligentně propojeno, auta budou jezdit sama a pošta bude doručována dronem? Přehodnocení městského životního prostoru již bylo zahájeno a po celém světě vznikají zajímavé nápady pro novou architekturu a formy organizace společnosti, ve které dojde k nárůstu změn v nadcházejících desetiletích.

www.aec.at

Schloss Zell an der Pram

www.schloss-zell.at



Foto: Schloss Zell/Pram

Ruhig inmitten in bäuerlich geprägten Kulturlandschaft des Innviertels liegt im Pramtal das Schloss Zell an der Pram verkehrsgünstig im Schnittpunkt der Bezirke Schärding-Ried-Grieskirchen. Neben der ursprünglichen „musischen Erwachsenenbildung“ findet man heute dort ein modernes multifunktionales Seminar-, Kultur- und Veranstaltungszentrum vor.

top-modernen Einzel- bis zu preisgünstigen Mehrbettzimmern, eine gute Küche mit regionaler Kost und freundliches, engagiertes Personal. Über 70 schlosseigene Parkplätze liegen direkt beim Hofeingang.

Informieren Sie sich über unsere Seminar-Angebote!

Über Schärding und Neuhaus a. Inn sind wir nur 42km von Passau entfernt!

Unser Sommerhighlights: Sommeroperette – noch bis 26. Juni 2015 Konzert Route 66 – 11. Juli 2015

Im Freskensaal finden das ganze Jahr Konzerte u. ä. statt. Auf Firmen, Gruppen und Private warten im einzigartigen historischen Ambiente hohe, helle Seminarsäle, 91 Betten – von

Schloss Zell an der Pram

Landesbildungszentrum (OÖ.),
4755 Zell an der Pram, Schlossstraße 1,
Telefon +43 7764 6498,
Fax +43 732 7720 251 299,
E-Mail schloss-zell.post@ooe.gv.at

Herzlich Willkommen beim Knödelwirt vom Böhmerwald

Der Landgasthof – mit seiner einzigartigen Knödelvielfalt – befindet sich 3,5 km vom Webermarkt Haslach an der Mühl entfernt und bietet sich als idealer Ausgangspunkt für Kurzurlaube zum Wandern und Radfahren in der Ferienregion Böhmerwald oder auch für diverse Museumsbesuche.



Neudorf 6, 4170 Haslach, Österreich
Tel. +43 (7289) 71929,
landgasthof@diendorfer.at
www.diendorfer.at



Anzeige



Die STADTMAUS

Wir lieben Geschichte! – Vergnügliches Stadterlebnis auf hohem Niveau



Mit dem Nachtwächter unterwegs.

Foto: Stadtmaus

Als erster Anbieter in Regensburg machte die STADTMAUS 1998 mit ihren neuartigen Erlebnisführungen Stadtgeschichte zu etwas ganz Besonderem. Sorgfältig recherchierte Themen, authentische Kostüme, speziell geschulte Schauspieler und Stadtführer – das alles macht die hohe Qualität unserer Touren aus. Mit unserem abwechslungsreichen Programm tauchen Sie auf den Spuren von Verbrechern, Quacksalbern, Marktweibern, Nachtwächtern oder romantischen Poeten in die faszinierende

Geschichte Regensburgs ein. Unser Jahresprogramm bietet mit Brauereiführungen und Genussabenteuern noch Einiges mehr. Lassen Sie sich auf Entdeckungsreisen in Regensburg mitnehmen - wir freuen uns auf Sie!

STADTMAUS TCH Veranstaltungen GmbH
Thundorferstraße 1, 93047 Regensburg,
Tel.: 0941-2303600, kontakt@stadtmaus.de,
www.stadtmaus.de,
www.facebook.com/stadtmaus

Grenzüberschreitung vermitteln

Studentische Projekte zwischen Pilsen, Regensburg und Passau – zwischen Theorie und Praxis

OPEN UP! Neue Themen in neuen Formaten – neue Perspektiven, ist ein Motto für Pilsen 2015. OPEN UP! erhielt für Studierende und Absolventen des Bohemicum Regensburg-Passau an den Universitäten Regensburg und Passau eine zusätzliche Bedeutung.

Die tschechische Organisation KVAS entwarf für Pilsen 2015 ein Konzept, das Stadt und Region auf neuen Pfaden und neue Art vorstellt. Pilsen in Begleitung einer Architektin oder eines Bierbrauers kennenzulernen – eine App macht es möglich. Als KVAS wegen einer deutschen Fassung beim Bohemicum anfragte, stand fest: Diese Aufgabe bietet eine gute Verbindung von Theorie und Praxis. Im Frühjahr 2015 hat das junge Übersetzer-Team souverän bewiesen, was sie in Sprachkursen und Seminaren gelernt haben.

OPEN UP! könnte auch das Motto des jährlichen Projekttagess von Studierenden der Universitäten in Pilsen, Regensburg und Passau im Centrum Bavaria Bohemia, Schönsee, sein.

Seit sieben Jahren treffen sich tschechische und deutsche Studierende, um sich Zeit für ein aktuelles Thema zu nehmen. Dieses Jahr lautete es: Wasser – eine wertvolle und knappe Ressource. Am Ende des Tages stand fest, nächstes Jahr gibt es wieder einen Projekttag.

OPEN UP! gilt also weiter.



Studentské projekty mezi Plzní, Řeznem a Pasovem: Překonávání hranic ve výuce i v praxi

Otevři si Plzeň! – to je motto spojené s titulem „Evropské hlavní město kultury 2015“. A toto spojení slov získalo pro studenty a absolventy programu Bohemicum ještě jiný rozměr.

Organizátoři projektu Skryté město se obrátili na Bohemicum Regensburg-Passau s nabídkou spolupráce. A s odpovědí na otázku, zda by chtěli texty interaktivního průvodce převést do němčiny, studenti Bohemica dlouho neváhali. Tohoto úkolu se zhostili s grácií a dokázali v praxi zužitkovat, co se v jazykových a odborných kursech naučili. A představa, že již zanedlouho se díky jejich práci Plzeň přesně v duchu hesla Open Up! otevře i německy mluvícím návštěvníkům, byla opravdu silnou motivací.

V duchu Open Up! ovšem probíhají i jiné projekty studentů Bohemica. Od r. 2009 se například setkávají ve workshopech s plzeňskými kolegy v Centru Bavaria Bohemia na česko-německé hranici, aby ji uchopili, diskutovali o ní a učili se jí – i v jazykovém smyslu – překonávat.

Forschung | Lehre | Kultur

Wissenschaftliche Einrichtung an der Universität Regensburg



▀ **bilingualer und interdisziplinärer BA-Studiengang Deutsch-Tschechische Studien**
(Universität Regensburg und Karlsuniversität Prag)

▀ **studienbegleitende Ausbildung Bohemicum - tschechische Sprache, Kultur und Landeskunde**
(Universität Regensburg oder Universität Passau)

BOHEMICUM
REGENSBURG – PASSAU



www.bohemicum.de

Kulturtipps

Der internationale Künstler-Workshop „Salve Prachatice“ feiert heuer sein zehnjähriges Jubiläum. Vom 2. bis zum 10.8. arbeiten die Künstler in Prachatitz zum Thema „Jan Hus und Prachatitz“. Werke aus den bisherigen Workshops unter www.prachatice.eu/galerie/salve.



Im Literaturarchiv Sulzbach-Rosenberg ist bis zum 27.9. die Ausstellung "hinterbayern inside and The Complete Bavaria" zu sehen. Die Ausstellung zeigt neue Fotoarbeiten von Herbert Pöhl, der aus Viechtach stammt, und Infografiken aus dem Buch "Total alles über Bayern" (Folio-Verlag). Die Bilder Pöhls versuchen, Alltag, Klischee und Natur Ostbayerns zu dokumentieren, ergänzend werden Gruppenbilder aus dem Projekt "Mitten in Europa" gezeigt, das Menschen der Dreiländerregion zeigt. Die Infografiken versuchen, auf spielerische und überraschende Weise, bayerische Gewiss- und Eigenheiten in eine überraschende Form zu bringen.

www.literaturarchiv.de



Das Theater Regensburg bringt das Stück des bekannten Oberpfälzer Autors Bernhard Setzwein „Hrabal und der Mann am Fenster“ als Uraufführung: „Setzwein gelingt es, ein Portrait Bohumil Hrabals zu zeichnen, das uns die Person, seine Gedankenwelt und seine künstlerische Arbeitsweise nahe bringt“. Hrabal (1914 – 1997) war der bedeutendste tschechische Autor der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts. Aufführungen im Theater am Haidplatz am 22. und 29. 6. sowie am 4./5./6./7. und 9.7.2015. Zusätzlich wird eine szenische Lesung aus Hrabals Werken vorbereitet, die innerhalb der Aufführungsserie im Bühnenbild der Aufführung stattfinden wird.

www.theater-regensburg.de



Im Mai 2015 ging BAVARIKON zur freien Benutzung ans Netz. BAVARIKON ist ein Portal zur Kunst, Kultur und Landeskunde Bayerns. Es ist spartenübergreifend angelegt und enthält Bücher, Handschriften, Gemälde, Fotografien, Kupferstiche und Baudenkmäler von derzeit 12 staatlichen und städtischen Einrichtungen. Insgesamt stehen mehr als 200.000 Objekte digital zur Betrachtung zur Verfügung. In weiteren 30 Projekten werden aktuell 35.000 Objekte zusätzlich digitalisiert, die in BAVARIKON eingebracht werden.

www.bavarikon.de

Ihr Traum vom eigenen *Baby*

Unser engagiertes Team in Deggendorf hilft Ihnen, den Traum vom eigenen Baby wahr werden zu lassen. In unserem Kinderwunschzentrum stehen moderne Untersuchungs- und Behandlungsmöglichkeiten zur Verfügung. So z. B die Kryokonservierung (Einfrieren) von Eizellen und Spermien; Embryo-Gen, pICSI, Einnistungsspülung, Zech-Selector, Cult-aktive, Hatching, UTM, etc.

Auch Männern mit fehlender oder deutlich eingeschränkter Spermienproduktion kann geholfen werden. Erfreulicherweise gibt es in Deutschland derzeit wieder einige Krankenkassen die – unter bestimmten Voraussetzungen – die Kosten für künstliche Befruchtungen bis zu 100 % übernehmen. Sollten Sie sich angesprochen fühlen, würden wir uns freuen, wenn Sie mit uns Kontakt aufnehmen.



Kinderwunschzentrum Niederbayern

Individuelle Untersuchung und einfühlsame Behandlungen können zum Erfolg führen.

Stadtfeldstraße 50 · 94469 Deggendorf
Telefon 09 91 / 29 79 93 32
www.kinderwunsch-niederbayern.de



Anzeige

Ihr Hotel im Deggendorfer Land

– Zwischen Donau und Bayerischen Wald –

Sie möchten gut Essen, übernachten oder planen eine Tagung?

Dann begrüßen wir Sie im

Hotel am Oheweher

in Hengersberg, nahe Deggendorf.

Das Haus für kurze oder lange Aufenthalte, Genießen oder Ihr nächstes Geschäftstreffen.



Durch die direkte Autobahnanbindung zur A 3 liegt es ideal für Sie als Businesskunden, Durchreisenden, Urlauber, Biker oder Fahrradtouristen.

Ganzjährig Pauschalangebote für Kurzurlauber!



Am Oheweher 13 - 94491 Hengersberg
Tel. +49 (0)9901/ 6001
welcome@hotel-am-oheweher.de
www.hotel-am-oheweher.de

Wir freuen uns
auf Sie.

Anzeige



Pilsen 2015

Ein spannendes Programm für die zweite Hälfte



Das Kulturhauptstadtjahr in Pilsen hatte bisher schon einige Höhepunkte. Die Eröffnung im Januar brachte Momente, die im Gedächtnis bleiben: Der Seiltänzer auf dem Weg zum höchsten Turm Tschechiens, die tanzenden Fassaden auf dem Stadtplatz oder auch die übergroße Marionette, die die Puppenspieltradition Pilsens symbolisierte. Die Ausstellungen zum Werk von Jiri Trnka, einem der weltweit bedeutendsten Animationsfilmer, oder zur Kunstmetropole München waren herausragend. Auch die Bayerischen Tage mit dem Abschlussfest „Blumen für Pilsen“ oder der heuer besonders gefeierte „Liberation Day“ zur Erinnerung an die Befreiung von den Nazis vor 70 Jahren waren auch emotionale Höhepunkte.

Für die zweite Hälfte des Kulturhauptstadtjahres stehen eine Fülle von Veranstaltungen im Programm, die einen Besuch lohnen. Im DEPO2015, dem umgebauten ehemaligen Straßenbahndepot, werden bis Jahresende drei in-

teressante Ausstellungen gezeigt: DOMUS will die Verbindung von aktuellem Design und Ökologie darstellen, das Pilsener Familienalbum zeigt eine umfassende Auswahl aus den Fotoalben der Bewohner Pilsens und liefert so einen interessanten Blick auf die Geschichte der Stadt; die Ausstellung reSTART zeigt eine Auswahl aus dem Werk von Čestmír Suška (**Bild links**). Er ist ein weltbekannter Bildhauer, der aus Indus-



Maxim Velčovský: Die Geschichte Pilsens in symbolischer Abkürzung (DOMUS)

trieobjekten wie etwa ausgedienten Gaskesseln oder Öfen Skulpturen formt, die interessante Durch- und Einblicke ermöglichen.

Nicht versäumen sollte man die Ausstellung der Maori-Porträts von Gottfried Lindauer (bis 20. September in der Westböhmischen Galerie). Lindauer, gebürtiger Pilsener und akademisch ausgebildeter Kunstmaler, wanderte

1874 nach Neuseeland aus. Dort porträtierte er Maori-Ureinwohner. Die Werke - 44 sind ausgestellt, dazu Porträts aus seiner Pilsener Zeit - zählen zum Kulturerbe Neuseelands, dies auch wegen der besonderen Beziehung der Maoris zu ihrem Abbild.

Bei Ausflügen die barocken Schönheiten Westböhmens, u.a. im böhmischen Werk der Architekten Santini und Dientzenhofer, vorstellen will die Reihe „9 Wochen Barock“ vom 29. Juni bis zum 30. August mit Konzerten und Führungen durch Klöster und Schlösser.

Für Theaterfreunde sind der Theatersommer auf dem Stadtplatz (28. Juni bis 24. Juli) und das

Internationale Theaterfestival in den Pilsener Theatern vom 9. bis 17. September interessant. Auch die Saison des Neuen Zirkus läuft weiter, etwa Ende September mit dem Cirque Aital.

Jazzfreunde sollten „Jazz ohne Grenzen“ nicht versäumen. Konzerte finden in Pilsen, Schönsee, Zwiesel und auch anderen Orten statt. Informationen rechtzeitig unter www.jazz-bezhranic.com/de/. Aus Regensburg wird das Trio Elf um den Drummer Gerwin Eisenhauer in Pilsen spielen. Für Besucher aus Bayern ist nach wie vor der „Zug zur Kultur“ ein Tipp: An jedem Wochenende ab dem 3. Juli bis zum 27. September fährt er wieder nach Pilsen, das Kulturprogramm in einem eigenen Waggon stimmt auf Pilsen ein und Kulturscouts geben Hinweise auf besondere Ereignisse.

**Alle Informationen unter
www.plzen2015.cz/de**

Übrigens: Wer sich fortlaufend über Pilsen 2015 informieren will, sollte den Blog der Stadtschreiberin Wolfrauda de Concini regelmäßig lesen. Hier erfahren Sie manch Interessantes, was so im Programm nicht enthalten ist. Wer Tschechisch lernen will, hat außerdem den Vorteil, den Blog sowohl in Deutsch wie in Tschechisch verfolgen zu können (<http://stadtschreiberin-pilsen.blogspot.de>).

Dem Pils auf der Spur

13 Touren für Genießer

Bierland Pilsen
Brauereien und Sehenswürdigkeiten
im Westen Böhmens
Freizeitführer
220 Seiten
ISBN 978-3-86913-477-2
€ 14,90

Anzeige

www.arsvivendi.com

Plzeň 2015

Napínavý program na druhou polovinu roku 2015

I na druhou část roku 2015 je pro Vás připraven bohatý program, ze kterého si každý vybere to své. V areálu DEPO2015, v rekonstruovaném tramvajovém depu dopravních podniků, budou do konce roku probíhat tři zajímavé výstavy: výstava DOMUS, která se snaží zobrazit spojení mezi aktuálním designem a ekologií, výstava „Plzeňské rodinné album“, která je rozsáhlou sbírkou fotografií občanů Plzně a výstava „reSTART“, která představuje výběr z děl sochaře Čestmíra Sušky.

Za shlédnutí zcela jistě stojí také výstava portrétů Maorů Gottfrieda Lindauera, která je k vidění do 20. září 2015 v Západočeské galerii. Kromě 44 portrétů Maorů zde budou k vidění i další obrazy z období Lindauerova pobytu v Plzni. K výletům za kulturou do blízkého okolí Plzně vyzývá v období od 29. června do 30. srpna 2015 akce nazvaná „Devět týdnů baroka“, v rámci které zazní v nejvýznamnějších objektech architektů Dientzenhofera a Santiniho koncerty barokní hudby.

Pro příznivce divadla jsou připraveny festivaly: Divadelní léto pod širým nebem (od 28. června do 24. srpna 2015) a Mezinárodní divadelní festival v plzeňských divadlech (od 9. do 17. září 2015). Představením Cirque Aital bude na konci září pokračovat i sezóna Nového cirkusu. Přátelé jazzu by si neměli nechat ujít festival „Jazz bez hranic“. Jazzové koncerty se uskuteční v Plzni, v Schönsee, ve Zwieselu a na dalších místech.

Další informace na www.plzen2015.cz/de



Sonderausstellung im Gäubodenmuseum „Baiuwarische Gräberfelder in Straubing. Aus den Anfängen Bayerns“

In der frühmittelalterlichen Archäologie ist Straubing ein Begriff. Der Bestattungsort an der Bajuwarenstraße spielt eine wichtige Rolle für die Interpretation der bayerischen Frühgeschichte. Mit weiteren Gräbern vom Alburger Hochwegfeld findet er seine direkte zeitliche Fortsetzung im 7. Jh. Auch Siedlungen mit Einzelgräbern des 8. Jh. sind von dort bekannt. Lückenhaft ist das Bild in der Straubinger Altstadt rund um den Kirchhügel von St. Peter. Befunde und Funde lassen erahnen, dass zeitliche Brüche eher Ausdruck der Quellenlage als der tatsächlichen historischen Situation sind. Gezeigt werden auch die ersten ausstellungsreifen Stücke aus dem Gräberfeld von Straßkirchen im Landkreis Straubing-Bogen, die frisch restauriert aus der Archäologischen Staatssammlung in München nach Straubing zurückgekehrt sind. An mehr als 2.000 Gräbern mit zugehörigen Funden, die sich im Gäubodenmuseum befinden, lässt sich die Entwicklung der Baiuwaria von der Mitte des 5. Jahrhunderts bis zum 8. Jahrhundert umfassend darstellen.

Die Geierwally auf Burg Lichtenegg

Anzeige

Jedes Jahr im Sommer wird die Burg ruine Lichtenegg am Hohen Bogen im Bayerischen Wald zu einer riesigen Theaterbühne. Die 70 Mitglieder des Lichtenegger Bundes (LiBu) präsentieren seit 30 Jahren bestes Volkstheater. 2015 steht zum letzten Mal die „Geierwally“ auf dem Spielplan des Lichtenegger Bundes: Zwei Jahre waren die Vorstellungen frühzeitig ausverkauft. Wer bei der Kartenbestellung zu kurz kam, bekommt in diesem Jahr eine letzte Chance.

Regie und Drehbuch stammen von Johannes Reitmeier, einem gebürtigem Bad Kötztinger. Der Theaterprofi, Intendant des Landestheaters in Innsbruck, begeistert zusammen mit dem LiBu seit 30 Jahren die Zuschauer in Rimbach. Seine professionellen Produktionen stoßen bei Publikum und Kritikern auf begeisterte Resonanz. So auch die „Geierwally“ des Lichtenegger Bundes: Farbenprächtig, kolossal, starke Charaktere – so schwärmten die Kritiken.

Die „Geierwally“ ist die Geschichte einer selbstbewussten Frau, die mutig ihren Weg geht, aber an ihren Idealen scheitert und an der Dorfgesellschaft zerbricht. Die Zeit war einfach nicht reif für selbstbestimmte und selbstbewusste Frauen. Dem Unverständnis ihres Umfeldes, das in Gespött und Ausgrenzung endet, kann sie auf Dauer nicht standhalten. So wandelt sich die junge, unbekümmerte Wally zur arroganten, hasserfüllten Großbäuerin – verbittert, weil sie in ihrem Leben zu viele Verletzungen erdulden musste.



rin – verbittert, weil sie in ihrem Leben zu viele Verletzungen erdulden musste.

Wallys Vater ist stolz auf die Uner-schrockenheit seiner Tochter, die es mit jedem Mann im Dorf aufnimmt. Doch als sie sich, selbstbewusst wie sie ist, seinen Heiratsplänen widersetzt, spielt er gnadenlos seine Macht aus und verbannt sie in die Berge – sein gekränktes Ego ist größer als die Liebe zum einzigen Kind. Josef Hagenbach, der „Bärenjosef“ – der einzige Mann, der Wally imponiert – übernimmt die im Dorf kursierenden Klischees über die Geierwally, ohne sie auch nur ansatzweise zu hinterfragen. Und Vinzenz Gellner, der Mann, der von Wallys Vater als Bräutigam ausgesucht worden ist, ist berechnend, despotisch und sogar zum Mord bereit, um sein Ziel zu erreichen. Reitmeier würde er sich nur auf seine Hauptfiguren konzentrieren. Jede Rolle ist individuell angelegt, er nutzt das enorme Potenzial, das alle Mitwirkenden mitbringen.

Schirmherr in diesem Jahr ist der Regierungspräsident der Oberpfalz, Axel Bartelt.

Info und Vorverkauf: Tourist-Info Rimbach
Tel. 09941/8931 oder www.libu.de

Termine des Lichtenegger Bundes 2015:

Premiere: Samstag, 11.07.2015
17./18./24./25./31.07., 01.08.2015
je 21 Uhr auf Burg Lichtenegg bei Rimbach

Info und Vorverkauf: Tourist-Info Rimbach
Tel. 09941/8931 oder www.libu.de

- ➔ Vorgeschichte
- ➔ Römerschatz, Römer
- ➔ Frühe Baiern
- ➔ Sakrale Kunst
- ➔ Volksfrömmigkeit
- ➔ Stadtgeschichte



Fraunhoferstraße 23 · 94315 Straubing

Di. – So. 10.00 – 16.00 Uhr, Mo. geschlossen.

☎ +49 (0) 94 21 / 97 41 10 · www.gaebodenmuseum.de

Anzeige

Baiuwarische Gräberfelder in Straubing.

Aus den Anfängen Bayerns

Sonderausstellung · 7. Mai bis 4. Oktober 2015

Bedeutende Funde aus Straubing und Straßkirchen lassen einen lückenlosen Blick auf die bayerische Landesgeschichte vom 5. bis zum 8. Jh. zu!





Zwei neue Museen im Bayerischen Wald

Adalbert Stifter und „JAGD LAND FLUSS“ im Schloss Wolfstein

Adalbert Stifter, Neureichenau

Das 2014 eröffnete Museum zum Thema „Adalbert Stifter und der Wald“ in Neureichenau ist das einzige deutsche Museum, das dem Dichter gewidmet ist. Stifter hatte zu den Museumsräumen im Rosenberger Gut eine besondere Beziehung: Hier in Lackenhäuser verweilte er gerne. Hierher wanderte er oft von seinem Heimatort Oberplan aus, und hier schrieb er auch etwa am „Hochwald“ oder dem „Witiko“.

Das Museum stellt im Erdgeschoss die Geschichte des 1814 errichteten Rosenberger Gutes dar; an einem Infoterminal wird auch bereits auf Stifter eingegangen. Die Ausstellung im ersten Stock stellt ausführlich Stifters Leben dar, im zweiten Stock macht sie Stifters künstlerischen Werdegang erfahrbar. Erstausgaben

Lackenhäuser 146, 94089 Neureichenau
www.neureichenau.de/genuss-kultur-leben/museum-stifter-und-der-wald/
 Tel. 0 85 83-96 01 20

Ganzjährige Öffnung

Mittwoch, 9.00 bis 13.00 Uhr

Samstag und Sonntag, 13.00 bis 17.00 Uhr
 Gruppenführungen auch zu anderen Zeiten möglich.

In Oberplan (Horní Planá) befindet sich das Geburtshaus von Adalbert Stifter. Es enthält eine Ausstellung, die die Jugendjahre des Dichters und seine Beziehung zum Böhmerwald darstellt. Die Entfernung zwischen den beiden Museen beträgt für Wanderer nur ca. 25 km, mit dem Auto ca. 55 km.
 Info: www.ckrumlov.info/docs/de/atr85.xml

seiner Bücher wie eine Bildschau zeigen Stifters Wirken als Schriftsteller, aber auch die recht unbekanntere Seite als Maler.

Zwei Besonderheiten hat das Museum: Eine Bibliothek und ein Vortragsraum laden zum Verweilen ein, und im Stifter-Kino kann der Film – Premiere 2014 – von Petra Morsbach „Der Schneesturm“ angesehen werden. Grundlage des Films ist ein Erlebnis Stifters aus dem Jahr 1866: Ein Tage anhaltender Schneefall in Lackenhäuser macht die Abreise zu seiner kranken Frau nach Linz unmöglich und versetzt den 61 Jahre alten Dichter in Panik.

JAGD LAND FLUSS im Schloss Wolfstein / Freyung

Im Oktober 2014 konnte das neue Museum im Schloss Wolfstein eröffnet werden. Themenschwerpunkte sind Lebensraum, Tierwelt und Ökologie im größten zusammenhängenden Waldgebiet Mitteleuropas. Auf zwei Stockwerken mit insgesamt 750 qm werden vier Themenbereiche dargestellt: Jäger und Gejagte, Jagd früher und heute, Grenzgänger und Wiederkehrer, Leben am und im Wasser. Die ersten beiden Themen finden sich im zweiten Stock des Schlosses, der dritte Stock beherbergt die stärker ökologisch orientierten Fragestellungen.

JAGD LAND FLUSS löst das frühere Jagd- und Fischereimuseum ab. Bei der Neukonzeption wurde viel Wert auf multimediale und interaktive Darstellungen gelegt, um vor allem auch jüngere Zielgruppen mit einer spannenden Erlebniswelt anzusprechen.



JAGD LAND FLUSS im Schloss Wolfstein/Freyung
 | LOV ZEMĚ ŘEKA v zámku Wolfstein / Freyung
 Fotos: Jo Fröhlich/W. Bäuml

Im Eingangsbereich des Museums befindet sich eine Informationsstelle über die beiden zusammenhängenden Nationalparks Bayerischer Wald und Šumava mit einem Reliefmodell und einer Videoinstallation.

Die Neueinrichtung des Museums ist auch ein positives Beispiel für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit: Mit der Gemeinde Čkyně wurde durch ein Spiegelprojekt – den Umbau der Synagoge Čkyně zu einem Kulturzentrum – eine Erhöhung der Fördermittel erreicht. Auch in Zukunft soll die Zusammenarbeit mit tschechischen Partnern Thema sein: „Wir möchten das Museum in Zukunft für den grenzüberschreitenden Austausch nutzen, sei es mit gemeinsamen Veranstaltungen, Ausstellungen oder Projekten“, so der Pressesprecher des Landkreises Freyung-Grafenau Karl Matschiner.

Das Schloss Wolfstein beherbergt auch die Galerie des Landkreises, die vor allem zeitgenössische Kunst aus dem ostbayerischen Raum, dem Donaauraum, Oberösterreich und Böhmen zeigt, herausragend dabei die Werke der bekannten Donauwaldgruppe. Das Schloss wurde als Wehranlage um 1200 errichtet und gegen Ende des 16. Jahrhunderts zu einem Renaissanceschloss umgestaltet. Nach 1805 wurde es erst Sitz des Landgerichts, dann des Bezirksamts und später des Landratsamtes, bevor es 1989 zum Museum umgewidmet wurde.

JAGD LAND FLUSS
 Museum im Schloss Wolfstein
 Wolfkerstraße 3, 94078 Freyung
 Tel. 08551-57 109
www.jagd-land-fluss.de

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag:
 10 bis 17 Uhr, Montag geschlossen, an Feiertagen geöffnet; Ende der Herbstferien bis 25.12 und Ende der Faschingsferien bis Gründonnerstag geschlossen.

wirth
GRUPPE

Ihr starker Partner aus Hengersberg



- Elektro- und Sicherheitstechnik
- Heizung - Lüftung - Sanitär - Klima
- Regenerative Energien
- Sonnenschutz

www.wirth-gruppe.de

ALLES AUS EINER HAND



WIRTH GRUPPE | Schwanenkirchner Str. 24 | 94491 Hengersberg
 Telefon: 09901 9314 0 | E-Mail: info@wirth-gruppe.de

Anzeige



Dvě nová muzea v Bavorském lese

Muzeum Adalberta Stiftera a Muzeum „LOV ZEMĚ ŘEKA“ na zámku Wolfstein



Adalbert Stifter |
Muzeum Adalberta Stiftera

Muzeum otevřené v roce 2014 na téma „Adalbert Stifter a les“ v Neureichenau je jediné německé muzeum, které je básníku věnováno. Stifter měl k těmto prostorům muzea na Rožmberském statku zvláštní vztah: Zde v Lackenhäuser se rád zdržoval. Chodil sem ze svého rodiště v Horní Plané a pracoval zde na románech „Hvozd“ a „Vítek“.

Muzeum představuje v přízemí historii Rožmberského statku vybudovaného v roce 1814, jeden informační panel se již zabývá Stifterem. V prvním poschodí výstava podrobně představuje Stifterův život, v druhém poschodí budou návštěvníci seznámeni se Stifterovou uměleckou dráhou. První vydání jeho knih stejně jako obrazové projekce ukazují Stifterovo působení jako spisovatele, ale i jeho poměrně méně známou stránku jako malíře.

Muzeum má dvě zvláštnosti: knihovnu a přednáškovou místnost, které vás zvou k zastavení. Ve Stifterově kině je možno shlédnout film „Sněhová bouře“ – premiéra 2014 – od Petra Morsbacha. Předlohou filmu je Stifterův zážitek z roku 1866: jeden den trvající sněžení v Lackenhäuser, které znemožnilo Stifterův odjezd za jeho nemocnou ženou do Lince a vyvolalo paniku u 61-letého básníka.

Lackenhäuser 146, 94089 Neureichenau
www.neureichenau.de/genuss-kultur-leben/museum-stifter-und-der-wald/
Tel. 0049-(0) 85 83-96 01 20

Celoroční otevírací doba

Středa, od 9,00 do 13,00 hodin
Sobota a neděle, od 13,00 do 17,00 hodin
Skupinové prohlídky jsou možné i v jinou dobu.

V Horní Plané se nachází rodný dům Adalberta Stiftera. Nachází se zde výstava, která nás seznamuje s básníkovým mládím a jeho vztahem k Šumavě. Vzdálenost mezi těmito muzei je přibližně jen 25 km, autem 55 km.

Informace na:
www.ckrumlov.info/docs/de/atr85.xml

LOV ZEMĚ ŘEKA v zámku Wolfstein / Freyung

V říjnu 2014 bylo možné znovu otevřít nové muzeum v zámku Wolfstein. Tématickými stěžejními body jsou životní prostředí, svět zvířat a ekologie v největším souvislém lesním regionu střední Evropy. Muzejní expozice, nacházející se na dvou podlažích o rozloze 750 m², je rozdělena do čtyř tematických okruhů: Lovci a lovení, Lov dříve a dnes, „Pendleři a navrátilci“ a Život ve vodě. První dvě části výstavy se nacházejí ve druhém patře zámku, třetí poschodí je věnováno otázkám s větším ekologickým zaměřením.

LOV ZEMĚ ŘEKA nahrazuje dřívější lovecké a rybářské muzeum. V novém konceptu muzea byl kladen důraz na multimediální a interaktivní ztvárnění, jehož účelem bylo oslovení mladších cílových skupin napínavým světem plným zážitků.

Ve vstupních prostorách muzea se nachází informační centrum dvou sousedících národ-

ních parků (NP Šumava a NP Bavorský les) s reliéfním modelem a videoinstalací.

Nové zařízení muzea je kladným příkladem česko-německé spolupráce: díky projektu s obcí Čkyně – přestavba synagogy ve Čkyni na kulturní centrum – došlo k navýšení finančních dotací. Také do budoucna má spolupráce s českými partnery pokračovat: „Muzeum bychom chtěli v budoucnu využívat k česko-německé výměně, jak pro společné akce, tak pro výstavy nebo projekty“, řekl tiskový mluvčí okresu Freyung-Grafenau Karl Matschiner.

Zámek Wolfstein je také sídlem Okresní galerie, která představuje především současné umění východobavorského a dunajského kraje, Horního Rakouska a Čech, především však díla známé výtvarné skupiny Dunajského lesa. Zámek byl vybudován jako obranná pevnost okolo roku 1200 a na konci 16. století byl v renesančním stylu přestavěn. Po roce 1805 zde nejprve sídlil zemský soud, potom krajský úřad a později okresní úřad než byl roku 1989 zámek věnován muzeu.

LOV ZEMĚ ŘEKA

Muzeum v zámku Wolfstein
Wolfkerstraße 3, 94078 Freyung
Tel. 0049-(0)8551-57 109
www.jagd-land-fluss.de

Otevírací doba: Od úterý do neděle: 10,00 – 17,00 hodin, v pondělí zavřeno, o svátcích otevřeno; od konce podzimních prázdnin do 25.12. a od konce masopustních prázdnin (viz prázdniny v Bavorsku) až do Zeleného čtvrtka zavřeno.

Kräuterkirtag

mit Kunsthandwerkmarkt

Schmankerlpfad • Bio-Fest im Kräutergarten

Klaffer am Hochficht

9 Uhr Gottesdienst mit Kräuterweihe

15. August

zu Maria Himmelfahrt von 9 - 17 Uhr

ÖFFNUNGSZEITEN KRÄUTERGARTEN:
1. Mai bis Oktober täglich von 9 bis 17 Uhr

www.klaffer.ooe.gv.at



Sportlich im Bayerischen Wald

Up- und Downhill-Angebot für Mountainbiker

Immer mehr Mountainbiker entdecken die Berg- und Waldlandschaften des Bayerischen Waldes mit einer fast unerschöpflichen Vielfalt an natürlichen Trails mit unterschiedlichen Anforderungen. Unter Profis wie Freizeit-Bikern gilt der Bayerische Wald als eines der schönsten Mountainbike-Revier in Mitteleuropa, gleichzeitig aber immer noch als Geheimtipp.

Jeder Biker findet hier die für seine Ansprüche passende Strecke, getrennt verlaufend von den klassischen Wanderwegen. Anfänger oder Mountainbiker, die lieber in Gesellschaft unterwegs sind, können sich von ortskundigen Guides geführten Touren anschließen.

Touren an der bayerisch-böhmischen Grenze

Rund um Furth im Wald, im Hohenbogenwinkel und im Waldmünchner Urlaubsland, führen abwechslungsreiche Strecken auf einer Gesamtlänge von 700 Kilometern die bayerisch-böhmische Grenze entlang. Die Grenzregion ist die ideale Region für Entdecker. Anspruchsvolle Trails, beschauliche Waldwege, radfahrerfreundliche Einkehrmöglichkeiten und auch eine Runde im Nachbarland gehören dazu.

50 GPS-Touren auf 1 200 Kilometern

Ein weiterer Hotspot für Mountainbiker im bayerischen Mittelgebirge ist die Region Arberland mit über 50 GPS-erfassten und zertifizierten Touren auf 1 200 Kilometern. Wer sich schon zuhause über die vielfältigen Strecken informieren möchte, der findet die Touren zum

Downloaden unter <http://mountainbiken.arberland-bayerischer-wald.de>.

Ältestes Mountainbike-Zentrum Deutschlands

Sankt Englmar ist das älteste Mountainbike-Zentrum Deutschlands. 300 Kilometer Touren stehen zur Verfügung. Geführte Touren mit erfahrenen Guides geben Sicherheit und führen zu den schönsten Aussichtsplätzen mit einem Ausblick über den Gäuboden bis zu den Alpen. Anspruchsvolle Touren -natürlich getestet- führen durch den Lamer Winkel, frische Bergluft schnuppert man dort auf der 30 Kilometer langen Lohberger Mountain-Bike-Tour.

Spaß für echte Mountainbike-Cracks

Der Bikepark Geißkopf garantiert jedem Mountainbiker den gewünschten Adrenalinkick. Der MTB-ZONE Bikepark wurde vor 15 Jahren in Bischofsmais im Bayerischen Wald eröffnet. Er ist nicht nur für Profibiker, sondern genauso für Anfänger oder Hobbybiker geeignet. Ob Freeride, Downhill, BikerX, Dual-Slalom, Cross Country oder Biker Parcours, jeder erfährt seinen eigenen Kick. Die Bikeschule hilft, die richtige Technik zu lernen und die Fahrweise zu verbessern. Speziell für Kinder gibt es auch eigene Kurse für Kinder.

In der Gruppe durch das Gelände

Wer lieber in der Gruppe fährt, ist in Sankt Englmar richtig. Von der leichten Tour mit bis

zu 400 Höhenmetern bis zur anstrengenden Gipfeltour mit 1200 Höhenmetern kann man sich von Mai bis Oktober mehrmals wöchentlich geführten Touren anschließen, die die Tourist-Information zusammen mit dem Verein Sportivo e.V. anbietet. Die Teilnahme ist kostenlos, das Mountainbike und der obligatorische Helm müssen mitgebracht werden. Mehr unter www.urlaubsregion-sankt-englmar.de

Grenzüberschreitende Mountainbike-Touren

Die Tourismusgemeinschaft Waldmünchner Urlaubsland und das Naturerlebnisland Furth im Wald-Hohenbogenwinkel bieten bis Ende September kostenlose MTB-Touren an. Insgesamt werden 15 Mountainbike-Touren zwischen dem Hohenbogen und dem Čerchov in Tschechien in allen Schwierigkeitsstufen durchgeführt. Termine und Touren unter www.bayerischer-wald-mountainbiken.de

Alle Touren und Angebote unter www.bayerischer-wald.de/Erleben/Sommer-aktiv/Fahrrad-Radeln.

Die kostenlose Broschüre „Mountainbiken auf dem Grünen Dach Europas“ erhalten Sie beim Tourismusverband Ostbayern e.V., Im Gewerbepark D 04, 93059 Regensburg, Tel. 0941-58 53 90

www.ostbayern-tourismus.de,
www.bayerischer-wald.de.



DE software & control GmbH

Praxiserprobte IT-Lösungen für die Produktion

Unser Erfolg ist auch Ihr Erfolg!

Unser Team aus hochqualifizierten Informatikern und Elektrotechnikern entwickelt Softwarelösungen für Produktionsprozesse in modernen, international aufgestellten Fertigungsunternehmen. Dabei erleben unsere innovativen Industrie 4.0-Produkte und Dienstleistungen eine enorme Nachfrage. Die wichtigsten Säulen unseres Erfolgs sind und bleiben unsere Mitarbeiter: Als mittelständisches Unternehmen wissen wir, wie wichtig eine ausgewogene Work-Life-Balance ist, um sich langfristig für spannende Aufgaben begeistern zu können.

WIR WOLLEN UNSER TEAM WEITER AUSBAUEN UND SUCHEN:



Softwareentwickler (m/w),

die Herausforderungen nicht scheuen und Spaß an ihrer Arbeit haben.

Kernkompetenzen: Java, C#, HTML5, CSS



Auszubildende (m/w),

die als Fachinformatiker/in oder Kauffrau/-mann für Büromanagement richtig durchstarten wollen.



Praktikanten, Bacheloranden und Masteranden,

die sich für die Informatik begeistern.

DAS BIETEN WIR IHNEN:

- Ein offenes und hoch motiviertes Team
- Flexible Arbeitszeiten
- Attraktive Bezahlung
- Intensive Einarbeitung
- Gute Sozialleistungen
- Zielgerichtete Karrieremöglichkeiten
- Home-Office Möglichkeit

Interesse?
www.de-gmbh.com/karriere



DE software & control GmbH

Mengkofener Straße 21
84130 Dingolfing

Tel. +49 8731 3797-0
info@de-gmbh.com



Buchbesprechung: Baedeker Smart Reiseführer

Die Baedeker Smart Reiseführer – aktuell für 55 Reiseziele - versprechen all jenen perfekte Ferientage, die wenig Zeit für Urlaubsvorbereitungen haben, sich aber durch verlockende Empfehlungen inspirieren lassen. Die Bände haben jeweils ca. 220 Seiten Umfang, sind üppig bebildert und mit einer praktischen Spiralbindung, einem Reiseatlas und einer Extra-Karte zum Herausnehmen ausgestattet. Sie kosten 14,99 Euro.

Das Wichtigste kommt im Baedeker Smart zuerst, alle Highlights werden in einem Ranking auf einen Blick dargestellt, von der absoluten Nr. 1 bis zur nicht mehr ganz so wichtigen Nr. 10. Ganz wichtig: Im Kapitel „Das XXX-Gefühl“ erlebt man das Reiseziel aus der Sicht der Einheimischen.

Besondere Tipps vermitteln das spezielle Flair der Stadt oder Region.

Der Hauptteil des Reiseführers ist nach regionalen Gesichtspunkten unterteilt. Die erste Orientierung erleichtert eine detaillierte Karte mit allen wichtigen Sehenswürdigkeiten. Perfekt geplante Tages- oder Mehrtagesprogramme verbinden alle Highlights zu einer charmanten Tour – genussvolle Pausen inklusive. Alle Sehenswürdigkeiten sind ausführlich beschrieben und zum Teil mit 3-D-Darstellungen anschaulich präsentiert. Zusätzliche Hintergrundinfos stellt der Magazinteil dar. Behandelt werden spannende und für die Region oder Stadt besonders relevante Themen. Und zum Reiseabschluss werden 10 Gründe genannt, warum man das Reiseziel nicht nur einmal besuchen sollte.



Baedeker Smart Reiseführer

Aktuell 55 Reiseziele, Mit Extra-Karte zum Herausnehmen, Ca. 220 Seiten pro Band, Format: 12 x 20 cm
Preis: € 14,99 (D) / € 15,50 (A) / sfr 20,90

Überall wo es Bücher gibt, im Internet und im Baedeker Shop unter shop.baedeker.com

Buchhinweise

Interessante Neuerscheinungen zum Kulturhauptstadtjahr Pilsen 2015



Tobias Weger – **Pilsen / Plzeň**
Kleine Stadtgeschichte, 128 Seiten,
30 Abb. und Stadtplan, € (D) 12,95

In der Reihe Kleine Stadtgeschichte des Pustet-Verlags ist der von Dr. Tobias Weger verfasste Band zu Pilsen erschienen. Das Werk schildert kurz und präzise die Geschichte der Stadt von der Gründung im Jahr 1295 bis zum Kulturhauptstadtjahr 2015, aus dem einige Projekte vorgestellt werden. Da sich verschiedene Geschichtsmomente auch in den Bauten Pilsens spiegeln, eignet sich Wegers Werk gut als Vorbereitungselektüre vor einem Pilsenbesuch.



František Frýda/Jan Mergl – **Pilsen / Plzeň**
Ein kunstgeschichtlicher Rundgang durch die westböhmisches Metropole
48 Seiten, 49 Abb., € (D) 9,95

Es wurde auch eine tschechische Ausgabe veröffentlicht.

Dieser zusammen mit dem Deutschen Kulturforum entstandene Band aus dem Verlag Schnell + Steiner ist besonders für Stadtpaziergänge geeignet. Die beiden kenntnisreichen Autoren weisen auf die wichtigsten architektonischen Denkmäler hin, wie etwa die Bartholomäus-Kathedrale, das Renaissance-Rathaus, die Synagoge oder das Tyl-Theater, und erläutern ihren kunst- und kulturhistorischen Wert. Auch die später entstandenen Sehenswürdigkeiten wie einige besonders gelungene Jugendstilbauten, die Adolph-Loos-Interieurs oder die Urquell-Brauerei erhalten den gebührenden Platz.



unterwegs / cestou

Geschichten aus Westböhmen und Ostbayern / Příběhy z východního Bavorska a západních Čech

Hrsg. Vom Verband deutscher Schriftsteller Regionalgruppe Ostbayern
192 Seiten, € (D) 14,95

Ebenfalls aus dem Pustet-Verlag kommt der Band unterwegs / cestou Geschichten aus Westböhmen und Ostbayern. Für diesen Erzählband haben sich je zehn ostbayerische und westböhmisches AutorInnen auf literarische Wanderungen begeben, von denen sie erzählen. Ein besonderer Vorzug dieses Bandes ist, dass die Geschichten in die jeweils andere Sprache übersetzt wurden, so dass er zu einem grenzüberschreitenden Lesevergnügen wird.

Gewinnspiel



Die Donau-Moldau-Zeitung verlost 10 Exemplare des Baedeker Smart Reiseführers Prag.

Senden Sie uns bis zum 15. Juli 2015 eine E-Mail mit dem Betreff „Gewinnspiel Reiseführer“, Ihrem Namen und der kompletten Anschrift an dwp.sonderprojekte@pnp.de.

Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

